拳鬼 17

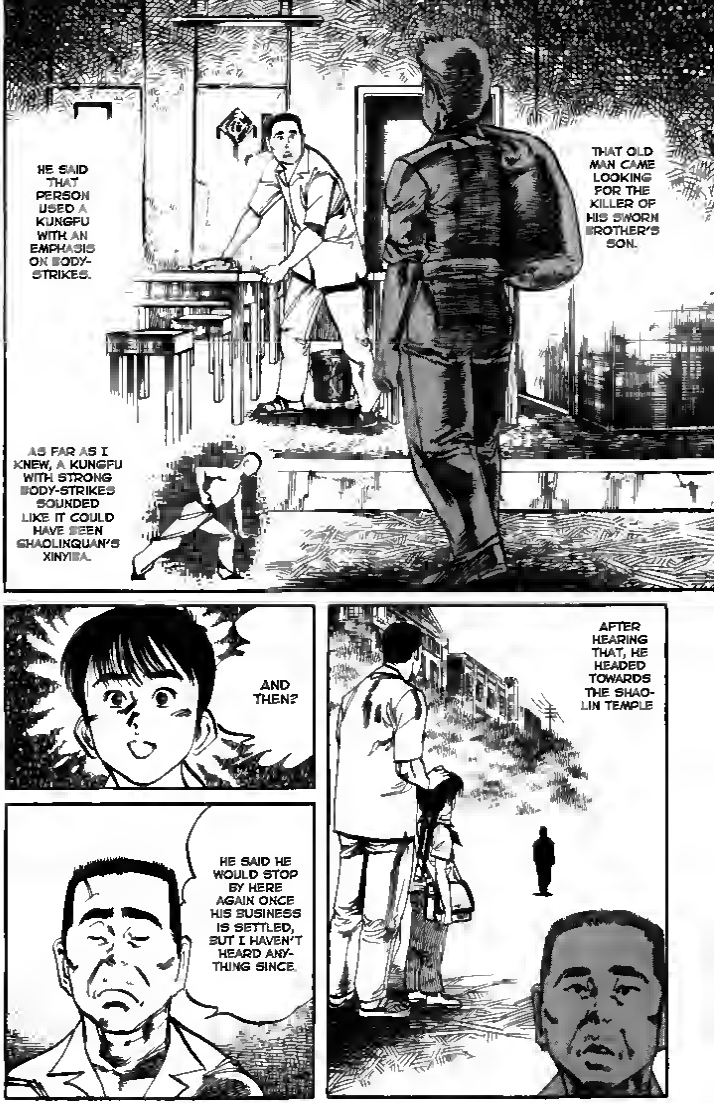
原作 松田隆智（まつだりゅうち）
作 藤原芳秀（ふじわらよしひで）

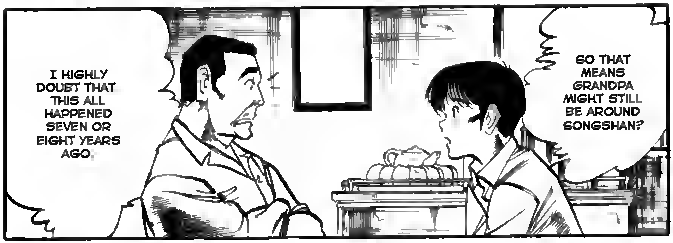
第1話
侠太郎の足跡

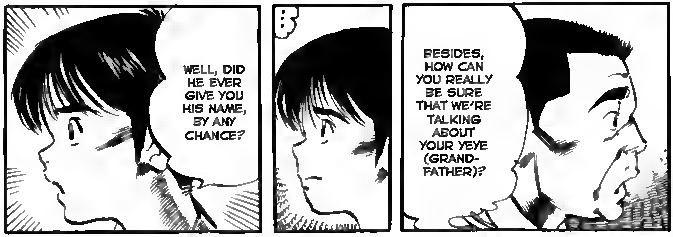
CHAPTER 1: KYOTARO'S FOOTPRINTS

JIN BAISHAN'S RESIDENCE IN ZHENGZHOU
JIN-LAO!
IT'S ME, GOH KENJI.
JIN-LAO!
AH, GOH KENJI. WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY?
MY GRANDPA! I HEARD THAT THERE'S SOME NEWS ABOUT MY GRANDFATHER.
SO I TRIED TO GET HERE AS FAST AS I CAN
I SEE
THEN, WHERE'S MY GRANDFATHER?
WHY DON'T YOU JUST ASK THE TEAHOUSE OWNER

TEA-HOUSE? DO YOU MEAN DONG ZHULIN-SAN, THE OWNER OF THE ZHONG-ZHOU TEA-HOUSE?
INDEED.
HE SAID HE REMEMBERS SOMEONE WHO'S LIKE YOUR GRAND-FATHER VISITING HIS TEAHOUSE BEFORE.
THAT'S WHY I TOLD YOU TO COME HERE.
中州茶館
WHEN DID THIS HAPPEN?
WHAT DID THAT PERSON LOOK LIKE?
IT WAS DURING THE SUMMER.
IF I'M NOT MISTAKEN, HE WAS HERE ABOUT SEVEN OR EIGHT YEARS AGO


HE SAID THAT PERSON USED A KUNGFU WITH AN EMPHASIS ON BODY-STRIKES.
THAT OLD MAN CAME LOOKING FOR THE KILLER OF HIS SWORN BROTHER'S SON.
AS FAR AS I KNEW, A KUNGFU WITH STRONG BODY-STRIKES SOUNDED LIKE IT COULD HAVE BEEN SHAOLINQUAN'S XINYIBA.
AND THEN?
AFTER HEARING THAT, HE HEADED TOWARDS THE SHAO-LIN TEMPLE
HE SAID HE WOULD STOP BY HERE AGAIN ONCE HIS BUSINESS IS SETTLED, BUT I HAVEN'T HEARD ANY-THING SINCE.

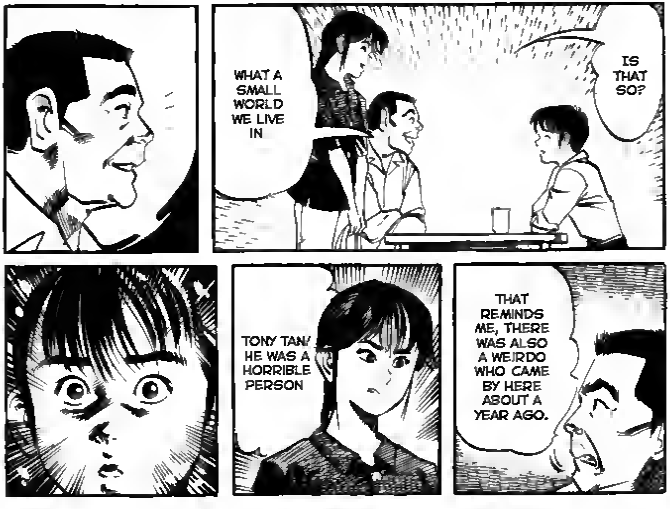

I HIGHLY DOUBT THAT THIS ALL HAPPENED SEVEN OR EIGHT YEARS AGO.
SO THAT MEANS GRANDPA MIGHT STILL BE AROUND SONGSHAN?


WELL, DID HE EVER GIVE YOU HIS NAME, BY ANY CHANCE?
BESIDES, HOW CAN YOU REALLY BE SURE THAT WE'RE TALKING ABOUT YOUR YEYE (GRAND-FATHER)?

I STILL REMEMBER THAT YEYE'S NAME.
I THINK HE DID MENTION IT, BUT I DON'T REMEMBER ANYMORE, IT WAS SO LONG AGO
HMMM.
IS THERE ANY WAY YOU COULD RECALL IT?

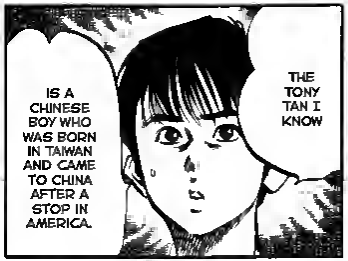
OH, REI REI
THAT YEYE'S NAME WAS "GANG XIA".
MY GRANDPA'S NAME IN JAPANESE IS GOH KYOTARO. IT SOUNDS LIKE HE CHANGED HIS NAME TO A CHINESE READING OF THE SAME CHARACTERS AND BECAME GANG (GOH) XIA (KYO).
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT THEN.
THAT MEANS GRANDPA WENT TO THE SHAOLIN TEMPLE!

BUT BEI BEI, I'M SURPRISED YOU STILL REMEMBER THAT OLD MAN'S NAME.
IT'S BECAUSE THAT GRANDPA TOLD ME THAT I "REMINDED HIM OF HIS GRANDSON", AND GAVE ME A LOT OF POCKET MONEY
I USED THAT MONEY TO BUY A STUFFED DAXIONGMAO (PANDA) AND NAMED IT "GANG-GANG", WHICH I TOOK FROM HIS NAME.
BECAUSE THAT STUFFED ANIMAL IS STILL SO IMPORTANT TO ME, I HAVEN'T FORGOTTEN


IS THAT SO?
WHAT A SMALL WORLD WE LIVE IN
THAT REMINDS ME, THERE WAS ALSO A WEIRDO WHO CAME BY HERE ABOUT A YEAR AGO.
TONY TAN! HE WAS A HORRIBLE PERSON

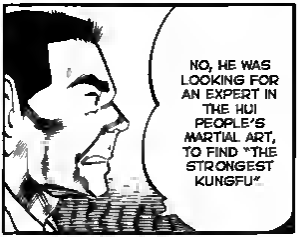
HUH, DO YOU KNOW TONY TAN?
HUH, TONY TAN!?

THEN THERE'S NO MISTAKE. THAT'S EXACTLY WHAT HE SAID.


THE TONY TAN I KNOW
IS A CHINESE BOY WHO WAS BORN IN TAIWAN AND CAME TO CHINA AFTER A STOP IN AMERICA.

WHEN I WAS TRAINING TAIJIQUAN UNDER CHEN XIAOHAO-LAOSHI'S INSTRUC-TION.
IT HAPPENED ALMOST TWO YEARS AGO,

IS HE RIGHT HERE IN ZHENG-ZHOU?


NO, HE WAS LOOKING FOR AN EXPERT IN THE HUI PEOPLE'S MARTIAL ART, TO FIND "THE STRONGEST KUNGFU"

XIE XIE, CHEN-LAOSHI (CHEN-SENSEI, THANK YOU VERY MUCH)!
THAT'S RIGHT, WHAT IS IT?
ARE YOU THE FAMOUS CHEN XIAOHAO?
HEY, WAIT A MINUTE
SO, WHAT DO YOU WANT FROM ME THEN?
I JUST ARRIVED IN ZHENGZHOU BY PLANE VIA HONG KONG.
I'M TONY TAN FROM AMERICA

YOU WANT ME, A DISUN (DIRECT DESCENDANT) OF THE CHEN FAMILY, TO ACKNOWLEDGE ANY STYLE OF KUNGFU OTHER THAN THE CHEN'S TAIJIQUAN AS THE GREATEST?
WHAT IMPUDENCE.
I'VE COME TO HENAN PROVINCE TO LOOK FOR THE STRONGEST KUNGFU, BUT I DON'T KNOW WHERE I SHOULD GO TO.
WHEN I ASKED AT THE AIRPORT, PEOPLE TOLD ME TO GO HERE.
IT'S THE HUI PEOPLE'S SECRET ART.
THE MARTIAL ART THAT I'M LOOKING FOR IS NOT THAT WEAK KUNGFU FOR OLD PEOPLE AND WOMEN.
I'M NOT TELLING ANYTHING TO A PERSON WITH NO MANNERS!
WELL, TELL ME WHERE I SHOULD GO THEN.
I SUGGEST YOU CLOSE YOUR MOUTH NOW, AND DON'T OPEN IT AGAIN.

WAIT.
COME ON, WE'RE LEAVING.
HOW MANY YEARS MUST A MAN TRAIN TAIJIQUAN BEFORE IT CAN BE USED IN A FIGHT?
SAY IT.
CHEN XIAOHAO-SAN, PLEASE LET ME ASK YOU A QUESTION
IF I WEREN'T AN OFFICIAL GOVERNMENT INSTRUCTOR, I'D HAVE BEATEN THE CRAP OUTTA YOU ALREADY
YOUNG BOY, THIS IS A MUCH LARGER WORLD THAN YOU REALIZE. DON'T THINK SO HIGHLY OF YOURSELF.
WHAT!
SO FAR, I'VE NEVER MET ANYONE WHO CAN ACTUALLY FIGHT WITH TAIJIQUAN.

GET OUT OF MY WAY.
CHEN XIAOHAO-SAN, ARE YOU TRYING TO RUN AWAY?
AH!

HUN
COME HERE IF YOU DARE! I'M HOLDING NOTHING BACK NOW.
DAMN! YOU BAS-TARD ...

WHO'S LUCKY?
YOU'RE LUCKY
I HAVE A MORE IMPORTANT MATTER TO TAKE CARE OF.
NAH, LET'S JUST NOT.
WHOOPS, THAT WAS CLOSE.
WHAT! COME HERE YOU!
AH WELL, SO LONG THEN.
GET THE HELL OUT OF HERE! IF YOU COME BACK, WE'LL CALL THE POLICE!!
CHEN-SAN LET'S CONTINUE THIS SOME OTHER TIME.
CHEN-LAOSHI, PLEASE CALM DOWN.

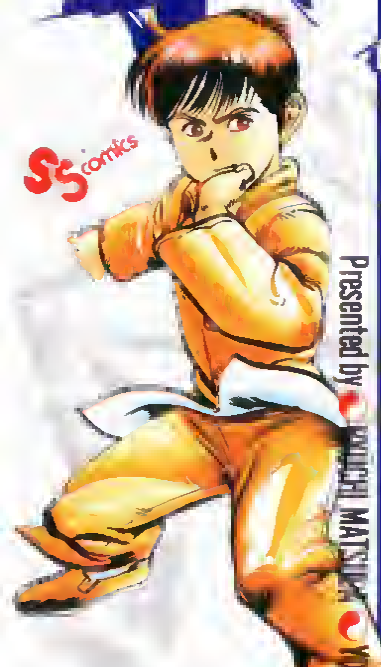
I SEE
HE CAME BY THIS TEA-HOUSE
RIGHT AFTER THAT,
NO, NO. ACTUALLY, I'VE FOUGHT WITH HIM PRETTY SERIOUSLY IN THE PAST.
IS THAT ARROGANT, STUPID BRAT A FRIEND OF YOURS?
SO, YOU WERE THE ENEMY HE KEPT REFER-RING TO.
WELL, YEAH. BUT I THINK IT WAS BY CHANCE.
DID YOU BEAT HIM?
THEN, WHERE DID HE GO?
BE CAREFUL, KENJI-SAN.
I THINK SO

EVEN THOUGH I TRIED TO STOP HIM!
HE TRAVELED SOUTH FROM ZHENGZHOU TO LEARN THE HUI PEOPLE'S XINYILIUHE QUAN
THEY WOULDN'T EVEN TEACH A LOCAL IF HE'S NOT A HUI.
THAT'S IMPOSSIBLE. THEY'RE REALLY AGAINST FOREIGNERS
HEY POPS, THANKS FOR THE INFORMATION.
WHY DO YOU WANT TO LEARN XINYILIU HEQUAN?
IT DOESN'T MATTER HOW MANY YEARS IT TAKES! I HAVE TO LEARN FROM THE HUI.
ガタ
I'M GOING TO TAKE MY REVENGE ON A CERTAIN BASTARD NO MATTER WHAT IT TAKES.

IT'S POSSIBLE THAT GRANDPA MET TONY TAN SOMEWHERE ALONG HIS JOURNEY.
I HAVEN'T HEARD ANYTHING SINCE THEN.
BUT WHY!? I'VE COME ALL THE WAY THIS FAR
BOY, YOU SHOULD FIND THE OLD MAN AND ASK JIN-LAO AND SHI TIEYAN YOU CAN HIDE OUT AT JIN-LAO'S HOUSE, OR EVEN GO BACK TO JAPAN.
ガタ
GO TO JIN-LAO'S HOUSE AND TALK IT OVER THERE.
IT'LL BE TROUBLE IF HE COMES HERE
REALLY?
THERE'S NO WAY YOU CAN WIN AGAINST HIM.
IF THAT GUY MANAGES TO LEARN XINYILIU-HEQUAN,
AS FAR AS I KNOW, THERE'S NO STRONGER KUNGFU THAN XINYILIUHE-QUAN.

I'LL JUST DECIDE ON THE REST LATER.
BUT I WANT TO GO TO THE SHAOLIN TEMPLE PERHAPS I COULD FIND SOMETHING
I'LL DO THAT.
YOU SHOULD ALSO LEARN XINYIBA, SO YOU CAN DEFEAT TONY TAN
IN THAT CASE, ASK JIN-LAO TO WRITE YOU AN INTRODUCTION LETTER AND MEET THE HEAD MONK THERE, DEZHEN
A JAPANESE BRAT WANTS TO LEARN XINYIBA? I CAN'T ALLOW THIS TO HAPPEN
HA HA HA.
I'LL LET THEM KNOW FROM HERE.
AND IF YOU EVER RUN INTO TROUBLE, FIND MY BIG BROTHER, DONG SONGLIN, OR MY LITTLE BROTHER, DONG MEILIN, IN DENGFENG XIAN
AH, SONG-ZHU-MEI!
DONG ZHULIN'S OLDER BROTHER SONGLIN-SAN AND YOUNGER BROTHER MEILIN-SAN

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

TOOMIN'S CULTURAL NOTE!

SO, WHEN DONG ZHULIN-SAN IS TELLING KENJI ABOUT HIS TWO BROTHERS, KENJI NOTICES A FUNNY LITTLE TREND IN THEIR NAMES: SONGLIN, ZHULIN, AND MEILIN. IN JAPANESE, THE KANJI FOR SONG (松) IS READ AS SHOU; ZHU (竹) IS READ AS CHIKU; AND MEI (梅) IS READ AS BAI.

IF YOU GET THE JOKE, YOU CAN STOP READING HERE.

IF YOU DON'T, CHECK OUT ONE OF THE FOLLOWING RESOURCES TO LEARN MORE ABOUT JAPANESE AND CHINESE TRADITIONS REGARDING SHOU-CHIKU-BAI-- THE PINE, THE BAMBOO, AND THE PLUM:

HTTP://AA01.COM/JCULTURE/JCL-E/2000/2027.HTML

HTTP://WWW.JAPANESEGAROEN.COM/GAROENING/2009/01/SHO-CHIKU-BAI-CELEBRATING-THE-NEW-YEAR-IN-A-JAPANESE-GAROEN
(THE LATTER COMES HIGHLY RECOMMENDED TO ME BY MY SENSEI. THAT MEANS YOU SHOULD ALL READ IT!)

IT'S ALSO THE NAME OF A FAMOUS BRAND OF SAKE IN AMERICA, THOUGH I DON'T ENJOY IT THAT MUCH. YAEGAKI IS MUCH BETTER :). I ALSO RECOMMEND KUROSAWA AND AKITA HOMARE. HOWEVER, IF YOU HAVE MORE REFINED TASTES, MU (BY YAEGAKI) AND SHICHIKEN ARE SERIOUSLY GOOD. AND, FOR THOSE FORTUNATE FEW, IF YOU MAKE IT OUT TO NARA, FIND YOURSELF A BOTTLE OF HOUSHUKU. YOU WON'T REGRET IT.

●第2話 少林寺への道

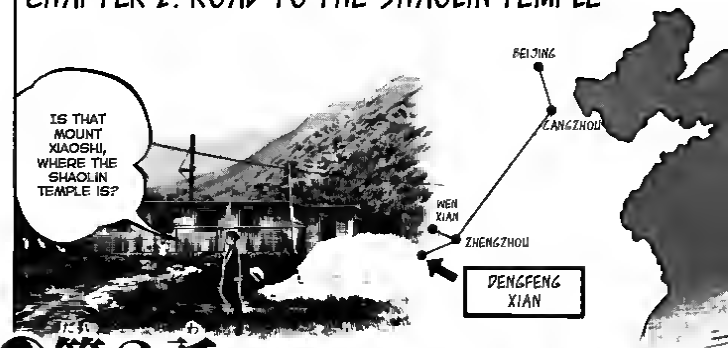
オーン

THAT TRIP TOOK QUITE A WHILE
THIS IS DENGFENG XIAN IT'S ABOUT 70 KILOMETERS FROM ZHENGZHOU
ブォウ..

QINGWEN (IF I MAY ASK)

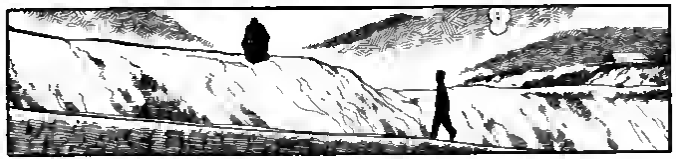
IS THIS ROAD THE RIGHT WAY TO THE SHAOLIN TEMPLE?

CHAPTER 2: ROAD TO THE SHAOLIN TEMPLE



第2話
少林寺への道

IT'S EVEN FARTHER THAN I THOUGHT.



HUH?
HEY, JAPANESE. WAIT.

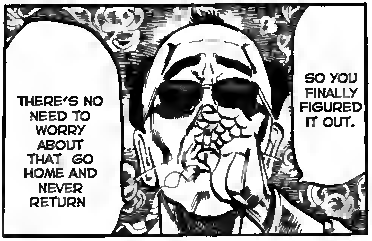
WHAT A WEIRD GUY.

YES, I DO AND I'VE BEEN WAITING FOR YOU
DO YOU KNOW ABOUT ME?
I SEE, THEN. I THOUGHT YOU WANTED TO ROB ME.
HE DOESN'T WANT YOU TO GET LOST.
I WAS SENT BY MONK DEZHEN TO COME PICK YOU UP
SHOW IT TO ME.
I HAVE IT
DO YOU HAVE THE INTRO-DUCTION LETTER FROM JIN-LAO?
YES. ON THE ORDER OF MONK DEZHEN
RIGHT HERE?

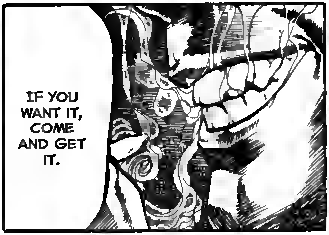
ALRIGHT THEN ..
HEY BOY,
HUH, AREN'T YOU GONNA READ IT HERE?
WHO ARE YOU?
GET THE HELL OUT OF HERE BACK TO WHEREVER YOU CAME FROM, AND DON'T GO TO THE SHAOLIN TEMPLE

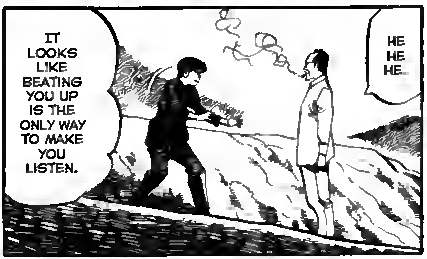
I DON'T WANT ANY FOREIGNER LIKE YOU TO TARNISH THE TREASURE OF OUR NATION!
I'M A GUARDIAN GOD OF SHAOLIN'S TRADITION.
WHAT!
YOU WISH TO LEARN XINYIBA AT THE SHAOLIN TEMPLE, RIGHT!?
I THINK THERE'S BEEN A MISUNDER-STANDING.
EXCUSES, EXCUSES.
IF YOU DON'T WANT TO HEAD BACK, YOU'LL BE SORRY.
NO.
MY MAIN GOAL IS TO FIND MY MISSING GRAND-FATHER
OH, RIGHT,
!
YOU WERE AT THE ZHONGZHOU TEA HOUSE BACK THEN. YOU MUST'VE BEEN LISTEN-ING IN ON US!

GIVE MY INTRO-DUCTION LETTER BACK.

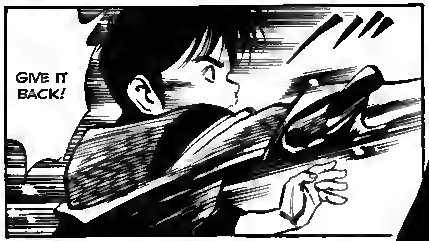

SO YOU FINALLY FIGURED IT OUT.
THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT THAT GO HOME AND NEVER RETURN

ガ!!
ド!


IF YOU WANT IT, COME AND GET IT.


IT LOOKS LIKE BEATING YOU UP IS THE ONLY WAY TO MAKE YOU LISTEN.
HE HE HE...

AL-RIGHT!


GIVE IT BACK!

ア…ン
ザッ
ポト。
ザッ
バリ

SO THEN, ARE YOU STILL NOT GOING TO GIVE IT BACK TO ME?

HERE'S A BETTER IDEA. HOW ABOUT I BEAT THE SHIT OUT OF YOU UNTIL YOU DECIDE YOU DON'T EVER WANNA COME BACK.

ザッ
GIVE IT BACK WITHOUT THAT LETTER, I...
SHUT UP!
I WON'T STAND TO LET A FOREIGNER LIKE YOU DISGRACE OUR HOLY SHAOLIN TEMPLE.

HERE!

FINE YOU LEAVE ME NO OTHER CHOICE

DON'T BE SO COCKY!

ガッ
NORMAL PEOPLE WOULDN'T BE ABLE TO GET UP FROM THAT BODY STRIKE, BUT IT'S USELESS ON ME BECAUSE OF MY TIEBUSHAN (CONDITIONING TO BE ABLE TO WITHSTAND HEAVY STRIKES).
BRAT, WHERE DID YOU LEARN XINYIBA?
YOU INSOLENT!
IF YOU STILL WON'T RETURN THAT LETTER, I'LL BE MORE SERIOUS.

OH, A BODY STRIKE!
DAMN IIIIT.

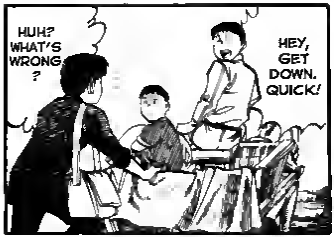
ガン
カ
ぶん
ボー

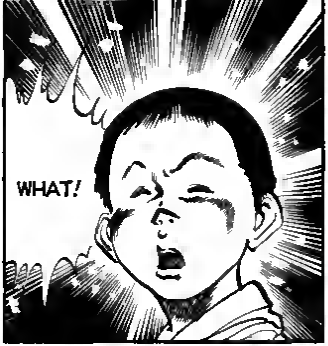
う～ん
MISTER, ARE YOU ALRIGHT?
う～ん
ド
AH
ド

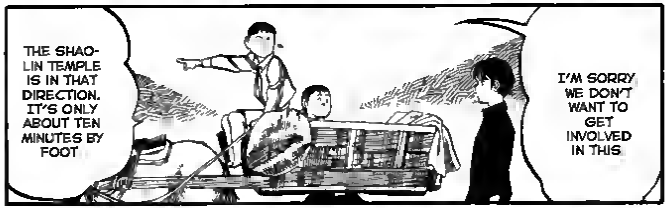
YOUR LIFE IS MINE!
BRAT,

ゴロ
ゴロ
AH, BROTHER, LOOK! THERE'S A FIGHT GOING ON!
カラ…
BAH, A NUISANCE.
BRAT, YOU'LL HAVE TO ENJOY MY PAYBACK LATER.

YOU DON'T LOOK LIKE YOU'RE FROM AROUND HERE. WHERE ARE YOU GOING?
I DON'T KNOW, BUT HE TOOK SOMETHING IMPORTANT.
WERE YOU MUGGED?
XIE XIE!
THE SHAOLIN TEMPLE IS NOT MUCH FURTHER COME ON UP, I'LL TAKE YOU THERE.
THE SHAOLIN TEMPLE.
TAKE IT THEN PERHAPS IT COULD GIVE SOME CLUE.
IT'S THAT MAN'S!
SOMEONE DROPPED A DAGGER OVER THERE.
IT SAYS "YECHA WU".


HUH? WHAT'S WRONG?
HEY, GET DOWN. QUICK!


WHAT!

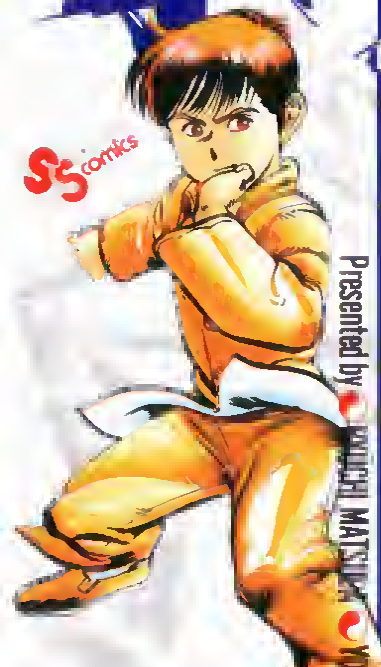

THE SHAO-LIN TEMPLE IS IN THAT DIRECTION. IT'S ONLY ABOUT TEN MINUTES BY FOOT
I'M SORRY WE DON'T WANT TO GET INVOLVED IN THIS

IS HE THE MAN WHO KILLED DANIU'S FATHER?
HE ATTACKED WITH A BODY-STRIKE AT THE END

WHAT HAPPENED BACK THERE? THAT BOY SEEMED REALLY SCARED
WHO COULD THAT MAN ACTUALLY BE?

AH, THERE'S THE SHAOLIN TEMPLE
!

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

CHAPTER 3: SONGSHAN SHAOLIN TEMPLE

I'VE FINALLY MADE IT TO THE SHAOLIN TEMPLE
AL-RIGHT!
スー!!
スー
ハー
HUH, IT LOOKS JUST LIKE THE STATUE IN JAPAN

THERE'S NOBODY HERE. WHERE COULD EVERYONE BE?
丈方
FANGZHANG. IF I'M NOT MISTAKEN, THAT'S WHERE THE HEAD MONK IS.
QINGWEN (IF I MAY BE SO BOLD AS TO ASK A QUESTION)!
THIS IS THE MAIN BUILDING
....
STRANGE. NOBODY'S ANSWERING.
I WANT TO GO FURTHER INSIDE.

WHAT SHOULD I DO. NO ONE'S AROUND.
XIFANG SHENGREN (SAGE OF THE WEST). OH! THAT MUST BE THE GREAT TEACHER BODHIDHARMA.
西方聖人
:
THIS DOOR IS ALSO CLOSED.
IS THAT A HUMAN?
IT'S AS IF HE'S HOVERING IN THE AIR.
...
WHAT IS HE DOING?
I'M A BIT HESITANT TO GREET HIM.

OH, I'M GLAD, THERE IS SOMEONE AFTER-ALL.
HEY! WHAT ARE YOU DOING!?
WHO ARE YOU? WHERE DID YOU COME FROM?
WHAT DO YOU WANT?
I'VE HEARD THAT ONE BEFORE!
I DID, BUT I LOST IT ON THE WAY HERE.
MY NAME IS GOH KENJI. I'D LIKE TO MEET WITH THE HEAD MONK.
LEMME GUESS, YOU PROBABLY RAN AWAY FROM HOME BECAUSE YOU WANT TO LEARN KUNGFU.
SHOO, GO HOME, GO HOME.
DO YOU HAVE AN INTRO-DUCTION LETTER?
WHAT'S YOUR BUSINESS WITH THE ZHUCHI (HEAD MONK)?

BE CARE-FUL WITH THIS
THAT'S NOT IT.
YOU THINK I'M JUST SOME KID, HUH!
ALRIGHT, I'LL SHOW YOU.
THAT THING IS DANGEROUS STOP FOOLING AROUND.
OH, SO YOU WANT TO FIGHT BACK!
カン

SEE, I TOLD YOU IT'S DANGER-OUS
DON'T LAUGH.
YOU BAS-TARD!
STOP IT.
WAIT RIGHT THERE! I'M CALL-ING MY FRIENDS.

ALL THE MONKS MIGHT BE OVER THAT WAY. I'LL CHECK IT OUT.
OH, RIGHT
バタ バタ
WAIT, I SWEAR I'M NOT A BAD GUY!
GET HIM!
THERE HE IS!
THIS IS BAD NEWS
ダッ
ダッ
ダッ

GET HIM!
THAT'S ENOUGH.
SEE, YOU GUYS ARE ALREADY STAGGERING AROUND.

WE CAN'T. HE'S IN THE TOILET.
HEY, CALL DAOJIE HERE!
HE'S CALLING US ALL A BUNCH OF IDIOTS.
HEY, FIGHT EMPTY-HANDED IF YOU DARE
CUT IT OUT, YOU MIGHT GET INJURED
THAT DAOJIE IS ALWAYS IN THE TOILET AT TIMES LIKE THESE
WHAT A PAIN.
YAAAA!

AH, THOSE PUNCHES AREN'T BAD
ハハハハ
HYAA

LOOK OUT!
ARE YOU OKAY?
SHUT UP, YOU'VE HIT ME.
GAAH!
HEY, WHAT ARE YOU ALL DOING HERE
YOU GUYS, BEAT HIM UP!
モジ
モジ

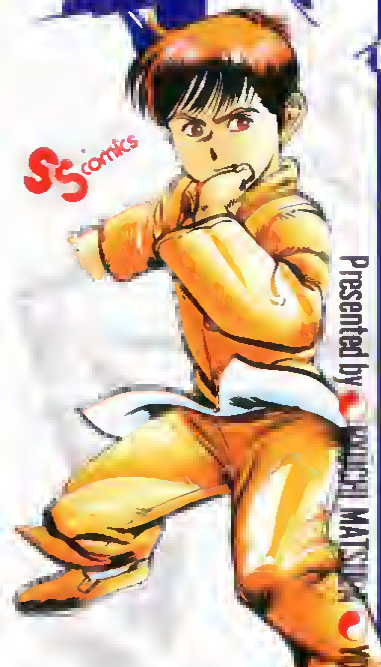
THERE'S A BAD GUY HERE!
AH, SHIFU (MASTER).
WHO ARE YOU?
I'VE COME TO MEET THE HEAD MONK, AS SENT BY JIN-LAO OF ZHENGZHOU.
SHIFU, DON'T BE TRICKED THIS GUY IS DEFINITELY A CRIMINAL!
DO YOU BRING AN INTRO-DUCTION LETTER?
DAOZHEN, PLEASE STAND THERE QUIETLY.

A WEIRD GUY?
HE'S LYING. HE MUST BE LYING.
THAT'S THE THING, THAT LETTER GOT STOLEN BY A WEIRD GUY ON MY WAY HERE.
THAT'S WHY WE ARE FORBIDDEN FROM DEALING WITH PEOPLE WHO DON'T BRING INTRODUCTION LETTER FROM SOMEONE WHO'S RELATED TO THE TEMPLE.
LATELY, THERE HAVE BEEN MANY PEOPLE WHO LEFT THEIR HOMES TO COME TO THE SHAOLIN TEMPLE TO STUDY MARTIAL ARTS, INSTEAD OF BUDDHISM.
DAOZHEN, I'M ASKING HIM. PLEASE DO NOT GET INVOLVED.
WE WERE IN THE MIDDLE OF DAZUO (MEDITATION), BUT COULDN'T FOCUS WITH ALL THE NOISE OUTSIDE.
IT'S PROBABLY DAOZHEN GETTING INTO TROUBLE AGAIN.
SUHAI-DONO, WHAT'S GOING ON HERE?
CAN'T I EVEN JUST TALK TO THE HEAD MONK?
THE ZHUCHI IS CURRENTLY AWAY AT CHUZU AN, AND WON'T BE BACK UNTIL THE AFTERNOON.

HE'S PROBABLY A THIEF.
NO, HE'S THE ONE WHO PEEKED IN AT THE HALL OF THOUSAND BUDDHAS.
HE SAID HE WAS SENT BY JIN-LAO FROM ZHENGZHOU, BUT HIS INTRODUCTION LETTER WAS STOLEN BY SOMEONE ON THE WAY HERE.
MANY PEOPLE HAVE COME HERE TO LEARN MARTIAL ARTS, AND THEY MAKE UP ALL KINDS OF EXCUSES.
IT REALLY WAS. I'M NOT LYING
STOLEN? HOW STRANGE.
FOR YOU TO RETURN TO ZHENGZHOU AND ASK JIN-LAO TO WRITE ANOTHER INTRODUCTION LETTER.
I SUGGEST, IF YOUR STORY IS REALLY TRUE,
THEN WHAT SHOULD I DO TO MAKE YOU BELIEVE ME?

SHIFU, HE'S NOT A BAD PERSON.
THAT'S WHAT THE RULE IS
ARE YOU SERIOUS
OH, DAOJIE, YOU'RE DONE USING THE TOILET
HE'S USUALLY NEVER AROUND DURING INCIDENTS
AH, DANIU!

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

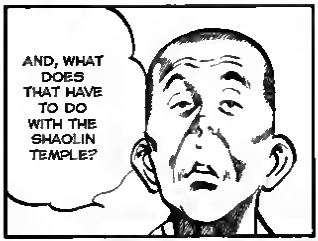
Raw by:
GUILL666

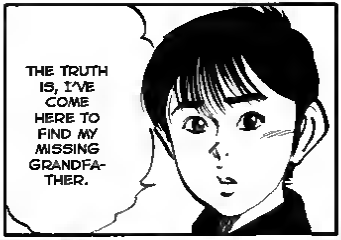
Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

CHAPTER 4: THIEF
西方聖人
第4話
盗賊

AH, DANIU!
SHIFU (HONORABLE MASTER), HE'S NOT A SUSPICIOUS PERSON.
DANIU, WHAT ARE YOU DOING HERE?
GEGE (BIG BROTHER), I KNEW YOU WERE GONNA COME.
NO NO, I'M ACTUALLY FROM JAPAN.
DOES THAT MEAN YOU'RE ALSO FROM CANG-ZHOU?
SO DAOJIE (DANIU) KNOWS THIS MAN?
A JAPA-NESE!
YES, HE'S MY SWORN BROTHER.


AND, WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH THE SHAOLIN TEMPLE?

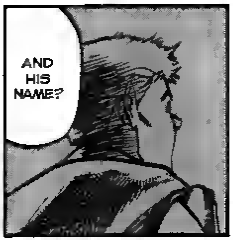

THE TRUTH IS, I'VE COME HERE TO FIND MY MISSING GRANDFATHER.

中州茶館
WHEN WAS THIS?
AT A TEA-HOUSE IN ZHENGZHOU, MY GRANDPA SAID THAT HE WAS "GOING TO THE SHAOLIN TEMPLE".

GANG XIA!
OH, I STILL REMEMBER. HE WAS AN ENERGETIC LAOREN (OLD MAN).

HIS JAPANESE NAME IS GOH KYOTARO.
BUT IN CHINA, HE CALLS HIMSELF GANG XIA.

ABOUT 8 YEARS AGO.


AND HIS NAME?

WELCOME BACK
WHY ARE YOU ALL GATHERED HERE?
OH, ZHUCHI!
GANG XIA?
OOOH, OF COURSE I REMEMBER DID SOMETHING HAPPEN TO HIM?
ZHUCHI, DO YOU REMEMBER A MAN NAMED GANG XIA-LAOREN, WHO WAS HERE ABOUT EIGHT YEARS AGO?
PLEASED TO MEET YOU. MY NAME IS GOH KENJI.
UMM, WHERE IS GRANDPA AT THE MOMENT?
OOH, I SEE, I SEE
THIS BOY IS GANG XIA-LAOREN'S GRANDSON.
HE'S HERE TO LOOK FOR HIS GRANDFATHER

MOUN-
TAINS?
WHY WOULD GRANDPA GO INTO THE MOUN-TAINS?
WHICH MOUN-TAIN?
I PERSONALLY THOUGHT HE HAD ALREADY RETURNED TO JAPAN
THAT'S THE THING. HE WENT UP INTO THE MOUNTAINS, AND HASN'T RETURNED SINCE.
ZHUCHI, WE SHOULD DISCUSS THIS INSIDE.
A BAD GUY? WHO WAS IT?
HE WENT TO LOOK FOR AN EVIL MAN

PLEASE TELL ME ABOUT THE BAD GUY GRANDPA'S LOOKING FOR.
SO THAT'S WHY DAOJIE CALLS YOU GEGE.
IS THAT SO?
I WILL ALSO LOOK FOR HIM.
THEN WHAT WOULD YOU DO?
IT SOUNDS LIKE YOU HAD QUITE THE TIRING JOURNEY.

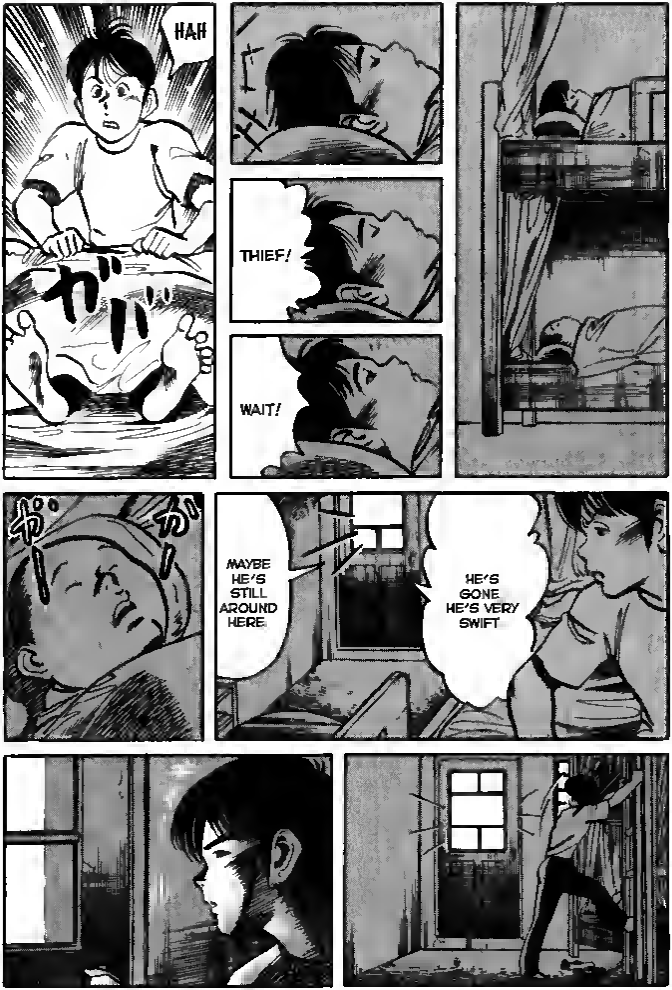
WHY NOT?
THEN I WON'T TELL YOU.
I DON'T KNOW EITHER
IN THAT CASE, IS GRANDPA ALL RIGHT?
IF YOU GO, YOU WON'T BE SAFE
YOU SHOULD WAIT
I'VE ALREADY COME ALL THE WAY HERE
THEN WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
SO HE WILL SURELY RETURN HERE.
GANG XIA-DONO HAD PROMISED TO RETURN HERE ONCE HIS BUSINESS HAD CONCLUDED
WAITING WITHOUT DOING ANY-THING?

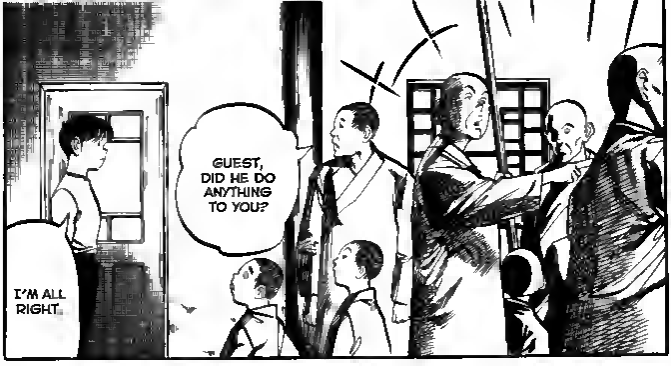
I CAN'T JUST STAY STILL AND WAIT WITHOUT KNOWING WHEN GRANDPA WOULD BE BACK.
BUT THAT WAS EIGHT YEARS AGO.
THERE'S NOTHING I CAN DO ON MY OWN. I CAN ONLY RELY ON PEOPLE FROM THE SHAOLIN TEMPLE.
WAIT A MINUTE.
GOOD BYE.
THEN IT'S UP TO YOU.
THEN WAIT.
YOU WERE INTRODUCED BY JIN-LAO. YOU'LL BE CONSIDERED A GUEST FOR THREE DAYS.
THEN, CAN I STAY AT THE SHAOLIN TEMPLE?
I GUESS THERE'S NO OTHER CHOICE.

IF YOU WANT TO STAY LONGER, YOU HAVE TO BECOME A MONK CANDIDATE.
ONLY THREE DAYS?
HUH!
THIS PLACE IS A TEMPLE FOR STUDYING BUDDHISM, NOT AN INN.
I HAVE TO BECOME A MONK TOO?
HA HA HA. DO YOU GIVE UP?
OH DEAR.

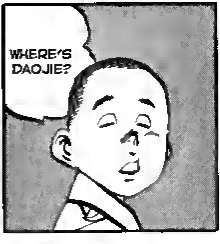
WHEN DID YOU START LIVING IN THE SHAOLIN TEMPLE, DANIU?
SINCE ABOUT A MONTH AGO.
IT WASN'T LONG AFTER GEGE LEFT CANGZHOU.
SSSSH. HHH.
HAVE YOU FOUND A TRACE OF THE PERSON WHO INJURED YOUR FATHER?
I GOT PERMISSION FROM MY MOTHER,
AND THE HEAD-MASTER WROTE A RECOMMENDATION LETTER FOR ME.
ONE OF THE FIVE PRECEPTS IS TO REFRAIN FROM KILLING. IF THEY FOUND OUT THAT I WANT TO COMMIT REVENGE, I COULD BE EXPELLED.
WHAT'S THE MATTER?

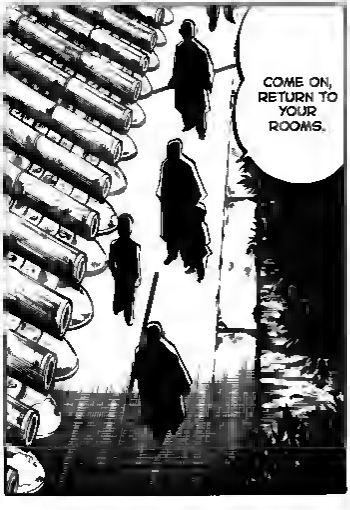
IS THAT SO,
MAYBE THAT'S FOR THE BEST.
MY DESIRE FOR REVENGE IS DISAPPEARING.
ALSO, AFTER DISCUSSING AND STUDYING BUDDHISM EVERY DAY,
HUH, BUT IT'S STILL ONLY 8 O'CLOCK.
OH, IT'S SO LATE ALREADY!
I SLEEP ON THE LOWER BUNK, YOU GET THE TOP ONE.
WE ALWAYS WAKE UP AT 4 IN THE MORNING.
ALRIGHT, THAT'S PRETTY DIFFICULT.


HAH
THIEF!
WAIT!
MAYBE HE'S STILL AROUND HERE
HE'S GONE. HE'S VERY SWIFT


GUEST, DID HE DO ANYTHING TO YOU?
I'M ALL RIGHT.

HE'S STILL ASLEEP.
THAT DAOJIE, HE'S ALWAYS LIKE THAT.


WHERE'S DAOJIE?


COME ON, RETURN TO YOUR ROOMS.

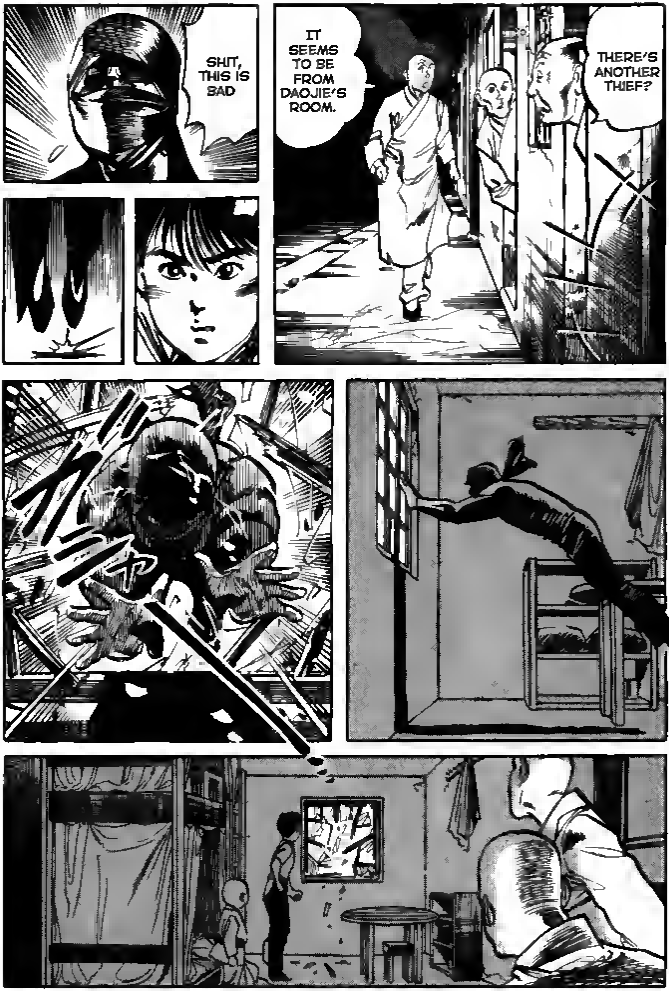
WHO KNOWS, DAOJIE COULD BECOME A GREAT MAN ONE DAY.
SHUSH, DON'T SAY THAT.
I THINK HE'S TOO SLOW FOR THAT.

EXCELLENT, NOW I KNOW WHICH ROOM THAT JAPANESE SLEEPS IN.
MAN, HOW CAN DANIU STILL BE SO FAST ASLEEP.
IT'S HARD TO BELIEVE THAT THERE'S A THIEF IN THIS TEMPLE.
BACK TO SLEEP THEN.

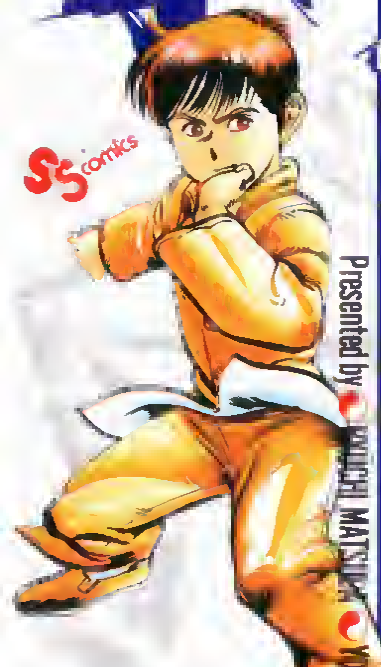
スー!
I- IT HURTS.
SHIT! WRONG PERSON!

WHO'S THERE!?
DAMN IT, HE WAS SLEEPING ON THE TOP BUNK!
THIEF!
WHAT IS IT, DANIU?
SOMEONE WAS CHOKING ME!
WAIT!
THIS ISN'T OVER YET. SEEYA.

DANIU, TURN ON THE LIGHT!
THIEF, THIEEF.


SHIT, THIS IS BAD
IT SEEMS TO BE FROM DAOJIE'S ROOM.
THERE'S ANOTHER THIEF?

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

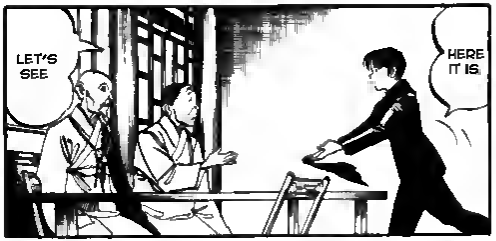
Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

CHAPTER 5:
YECHA WANG

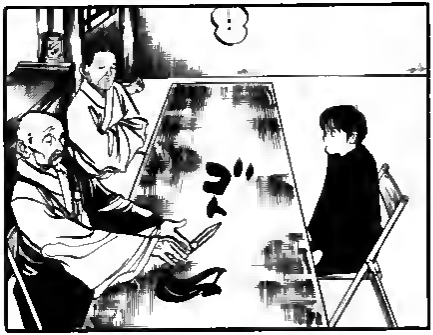
IT WOULD SEEM THAT THE THIEF FROM LAST NIGHT WAS AFTER YOU
I HAVE NO IDEA
DO YOU HAVE ANY GUESS AS TO WHY THAT MIGHT BE?
TRY TO REMEMBER
GIVEN THE WAY HE MOVED, IT'S CLEAR HE WAS NOT A NORMAL PERSON
YOU SAID THAT JIN-LAO'S INTRODUCTION LETTER WAS TAKEN BY SOMEONE DURING YOUR JOURNEY
I WAS TRICKED BY SOMEONE WHO HAD BEEN EAVESDROPPING ON MY CONVERSATION AT THE TEAHOUSE
WHAT WAS HE AFTER, THAT CAUSED HIM TO WAIT FOR AND ATTACK YOU?

HE SAID THAT HE JUST COULDN'T ALLOW A JAPANESE TO LEARN THE SECRET ARTS OF THE SHAO-LIN TEMPLE.
HM.
ZHUCHI, COULD IT BE THAT HE'S...!?
WERE YOU REMINDED OF SOME-THING?
AH, THAT'S RIGHT!
PLEASE BRING IT HERE AND SHOW US
I PICKED UP A DAGGER THAT HE'D DROPPED AND LEFT BEHIND.


LET'S SEE
HERE IT IS.

!

I SEE, IT'S AS WE THOUGHT!
!


!

夜叉五

YECHA WANG IS THE NAME OF A BAND OF TUGUN (CRIMINALS) WHO HIDE IN THE MOUNTAINS AROUND SONGSHAN.
THE PERSON WHO ATTACKED YOU WAS SOMEONE FROM THE YECHA WANG.
YECHA WAS A DEMON SPIRIT WHO ATTACKED HUMANS.
THEIR NAME, "YECHA WANG", COMES FROM THE SPIRIT YECHA.
BUT LATER REPENTED AND BECAME A PROTECTIVE DEITY OF BUDDHISM.
THEY TRAIN MARTIAL ARTS, AND CLAIM TO HUCHI (PROTECT AND DEFEND) THE TRADITIONAL MARTIAL ARTS OF THE SHAOLIN TEMPLE.
夜叉王
BUT WE FEEL THE OPPOSITE, AND FIND THEM OBSTRUCTIVE.

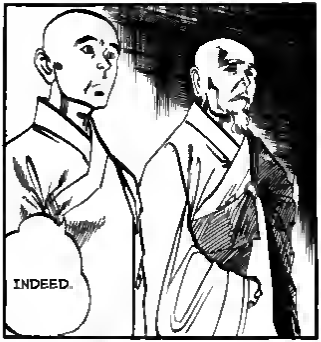
MAYBE THIS DAGGER IS A SIGN OF MEMBERSHIP IN THEIR GROUP.
THAT'S WHY THEY WANT TO TAKE IT BACK.
THE "YECHA WU", WRITTEN ON THE DAGGER, MEANS THAT ITS OWNER HOLDS THE WU (FIFTH) POSITION WITHIN THE YECHA WANG.
WELL, THAT IS...
HOW COME THEY CAN USE SHAOLIN-QUAN?
WAS A MONK FROM THE SHAOLIN TEMPLE.
THAT'S BECAUSE THE PERSON WHO TAUGHT MARTIAL ARTS TO THE YECHA WANG
HUUH, HOW COME!?
SUHAI SEEMS TO HAVE TROUBLE TALKING ABOUT IT, SO ALLOW ME.

40 YEARS AGO, THERE WAS A YOUNG MONK NAMED WUKONG, WHO WAS VERY TALENTED IN MARTIAL ARTS.
BECAUSE OF HIS OUTSTANDING SKILLS, EVERYONE CALLED HIM THE "JINGANG LISHI" (GUARDIAN GOD).
WHEN WUKONG WAS 27 YEARS OLD, THE CULTURAL REVOLUTION TOOK PLACE. RELIGIOUS ACTIVITIES AND MARTIAL ARTS WERE CONSIDERED COUNTER TO THE REVOLUTIONARY SPIRIT AND WERE ANNIHILATED.
MONKS FROM FROM VARIOUS TEMPLES WERE FORCED TO HUANSU (RETURN TO A SECULAR LIFE),
AND MARTIAL ARTISTS HAD TO STOP TRAINING.
NOT LONG AFTER THE CULTURAL REVOLUTION STARTED,
WUKONG, WHO WAS IN ZHENGZHOU TO TAKE CARE OF SOME BUSINESS, WAS ATTACKED BY THE RED GUARDS.

HEY, THERE'S A MONK!
CAPTURE HIM!!
バタ
バタ
HEY, WHERE ARE YOU FROM, MONK!?
I'M A YOUNG MONK FROM THE SHAOLIN TEMPLE.
SHAO-LIN TEMPLE!!
SO YOU MUST KNOW MARTIAL ARTS!?
THAT'S RIGHT.

YEAH. YEAH.
YOU ALL HEARD THAT, HE'S A LOYALIST AGAINST THE REVOLUTION. LET'S TAKE HIM BACK TO HEAD-QUARTERS AND INTERROGATE HIM.
DON'T THINK ABOUT RESIST-ING. JUST COME QUIETLY WITH US.
I HAVE TO BE BACK AT THE TEMPLE BEFORE IT GETS TOO DARK
PLEASE LET ME THROUGH.
ALRIGHT GUYS, MARCH HIM AWAY!
GET HIM!
OH, HE'S TRYING TO RESIST!
I'M GOING BACK TO THE TEMPLE.
LET GO OF ME.

あ!!
あ

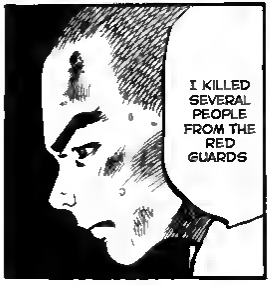

INDEED.

WUKONG HAS YET TO RETURN.
SHAOLIN TEMPLE ~ ABBOT'S CHAMBER

!!

WUKONG! WHAT HAPPENED TO YOU!?

ヨロヨロ


I KILLED SEVERAL PEOPLE FROM THE RED GUARDS

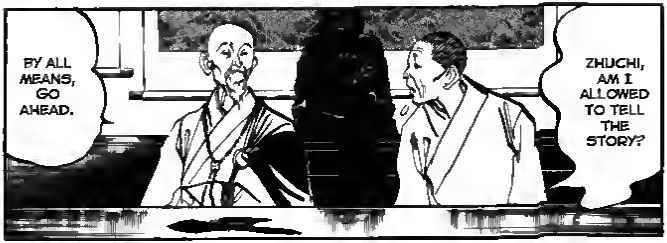
SHIFU, YOU MUST EXPEL ME FROM THE TEMPLE.
WHAT HAPPENED? TELL ME EVERYTHING.

JUST TELL THE RED GUARDS THAT I'VE BEEN EXPELLED AND I HAVE NOTHING TO DO WITH THE TEMPLE ANYMORE.
I DON'T WANT TO TROUBLE THE TEMPLE SO I WANT TO BE EXPELLED FROM THE TEMPLE
THEY WILL COME HERE TO LOOK FOR ME SOON ENOUGH
I'M LEAVING NOW.
WAIT.
SHIFU, THANK YOU FOR EVERYTHING YOU'VE TAUGHT ME SO FAR.
SINCE THEN, WUKONG WENT INTO THE MOUNTAINS AND NEVER RETURNED.
WUKONG'S FATHER WAS ARRESTED AS A SUBSTITUTE FOR WUKONG.

NOT LONG AFTER THAT APPEARED A GANG OF CRIMINALS THAT HUNTED DOWN THE RED GUARDS.
夜叉王
AFTER ATTACKING THE GUARDS, THE GANG WOULD LEAVE "YECHA WANG" WRITTEN ON THE WALL OR THE FLOOR.
THEN DOES THAT MEAN THAT WUKONG WAS THE ONE WHO TAUGHT MARTIAL ARTS TO THE YECHA WANG?

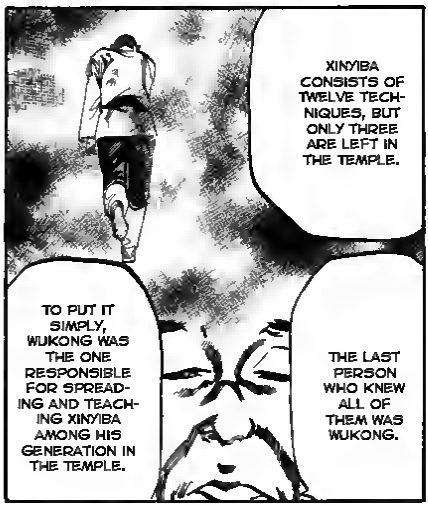
WUKONG GATHERED PEOPLE WHOSE FAMILIES WERE KILLED BY THE RED GUARDS, TAUGHT THEM MARTIAL ARTS, AND BEGAN CONDUCTING HIS REVENGE.
CONSIDER THE MARTIAL ARTS OF THE SHAOLIN TEMPLE TO BE A TREASURE OF CHINA AND DESPISE FOREIGNERS.
THEY ARE VERY CLOSED-MINDED, AND ARE FANATIC ABOUT THE SHAOLIN TEMPLE WITHOUT GETTING INVOLVED DIRECTLY.
EVEN THOUGH THE CULTURAL REVOLUTION HAD ENDED, THEY DIDN'T RETURN AND CONTINUED TO FIGHT THE GOVERNMENT.

DO THEY ALSO LEARN THE SECRET ART OF SHAOLINQUAN, "XINYIBA"?
YOU NEED TO BE CAREFUL.
WHAT IS IT?
UMM... MAY I ASK SOME-THING?
I HEARD ABOUT IT FROM JIN-LAO.
XINYIBA!
HOW DOES A JAPANESE KNOW ABOUT XINYIBA!?


ZHUCHI, AM I ALLOWED TO TELL THE STORY?
BY ALL MEANS, GO AHEAD.

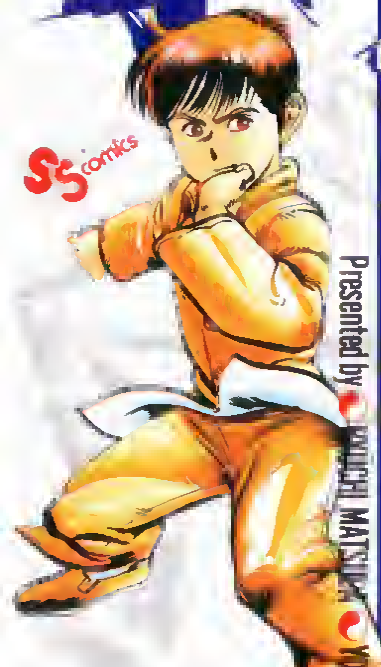
HUH, SO THAT MEANS IT DOESN'T EXIST IN THIS SHAOLIN TEMPLE ANYMORE!?

THE TRUTH IS, THE YECHA WANG ARE CURRENTLY THE ONLY PEOPLE WHO KNOW XINYIBA IN ITS ENTIRETY.


XINYIBA CONSISTS OF TWELVE TECHNIQUES, BUT ONLY THREE ARE LEFT IN THE TEMPLE.
TO PUT IT SIMPLY, WUKONG WAS THE ONE RESPONSIBLE FOR SPREADING AND TEACHING XINYIBA AMONG HIS GENERATION IN THE TEMPLE.
THE LAST PERSON WHO KNEW ALL OF THEM WAS WUKONG.

YOU SEEM TO BE SO INTERESTED IN XINYIBA, WHY IS THAT?
IF THAT'S THE CASE, DO THE MEMBERS OF THE YECHA WANG PRACTICE XINYIBA?
心意把
(XINYI BA)
ACTUALLY, MY ARRIVAL AT THIS TEMPLE,
ARE ALL RELATED TO XINYIBA.
AS WELL AS THE ARRIVALS OF MY GRANDPA AND DANIU,

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

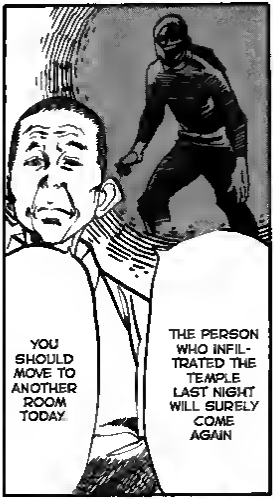
第6話
少林武芸
CHAPTER 6: SHAOLIN MARTIAL ARTS

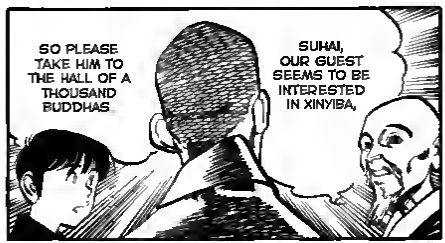
RELATED TO XINYIBA? WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
AND WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH XINYIBA?
THE TRUTH IS, MY GRANDPA CAME TO HENAN PROVINCE TO LOOK FOR THE PERSON WHO INJURED DANIU'S FATHER,
AND I'VE COME TO LOOK FOR MY GRANDPA.
WE ALL CAME TO THE SAME CONCLUSION, THAT THE ATTACKER MUST HAVE EMPLOYED EITHER XINYIBA OR XINYILIUHE-QUAN.
THAT PERSON HAD INJURED DANIU'S FATHER WITH A POWERFUL BODY-STRIKE.
心意六合拳
少林寺心意把

(XINYILIUHEQUAN) (SHAOLINQUAN'S XINYIBA)

I SEE, THAT DOES SOUND LIKE SOMETHING THE YECHA WANG WOULD DO.
BUT YOUR LUCK IS PRETTY POOR, MAKING AN ENEMY OF THEM IN THE MIDDLE OF YOUR JOURNEY.

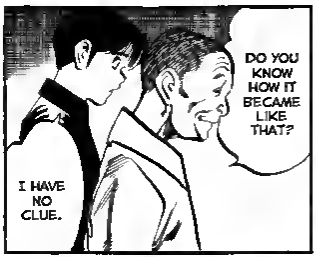
I DON'T THINK THAT'S NECESSARY.
THE YECHA WANG WILL MOST LIKELY THINK HE'D CHANGE HIS ROOM, AND WITH THE HEIGHTENED SECURITY, I DOUBT THEY WOULD RETURN FOR A WHILE.
I SEE.

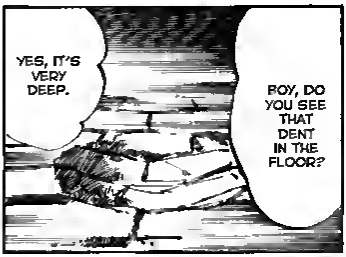

YOU SHOULD MOVE TO ANOTHER ROOM TODAY.
THE PERSON WHO INFILTRATED THE TEMPLE LAST NIGHT WILL SURELY COME AGAIN


SUHAI, OUR GUEST SEEMS TO BE INTERESTED IN XINYIBA.
SO PLEASE TAKE HIM TO THE HALL OF A THOUSAND BUDDHAS.

I WILL KEEP THIS DAGGER IN A SAFE PLACE.

HALL OF A THOUSAND BUDDHAS


DO YOU KNOW HOW IT BECAME LIKE THAT?
I HAVE NO CLUE.


BOY, DO YOU SEE THAT DENT IN THE FLOOR?
YES, IT'S VERY DEEP.

OH, SO IT'S THAT

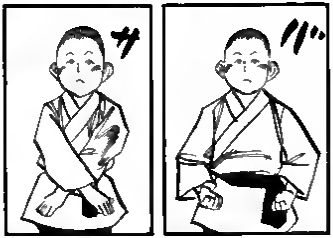
IT WAS FORMED BY THE ZHENJIAO OF MONKS TRAINING XINYIBA.

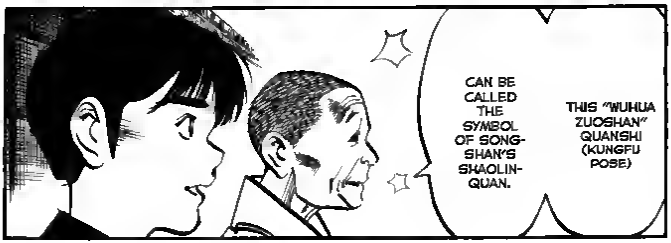
THESE COMMEMORATE THE HARD WORK OF THE MONKS IN THE PAST,
THAT IS WHY WE DO NOT BOTHER TO REPAIR THOSE PARTS OF THE FLOOR
THE XIAO SHAMI (YOUNG MONKS) ARE GOING TO BEGIN THEIR TRAINING SOON LET'S GO WATCH FOR A BIT.
WUMING, THIS IS OUR GUEST, WHO HAS COME FROM JAPAN.

I'M WUMING.
I'VE HEARD YOUR STORY FROM DAOZHEN.
PLEASED TO MEET YOU, I'M GOH KENJI
HEY, DAOZHEN, SAY SOME-THING!
DAOZHEN, I'M SORRY ABOUT YESTERDAY.
ALRIGHT, LET'S BEGIN. LINE UP!

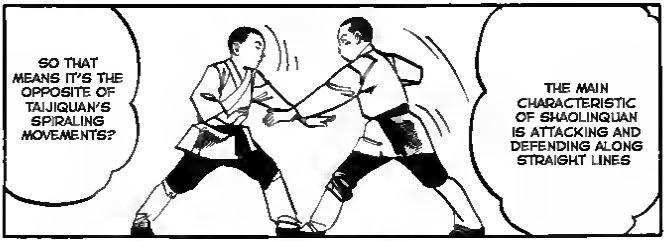
WU HUA ZUO SHAN

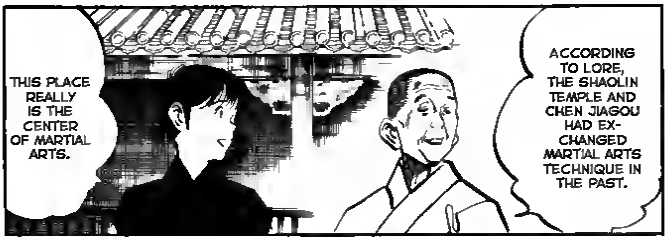
BEGIN!
STRAIGHT THROUGH LUOHAN-QUAN! NO INSTRUC-TIONS. READY!

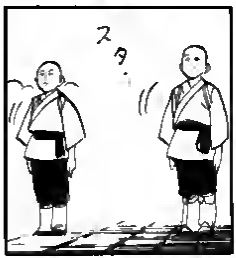


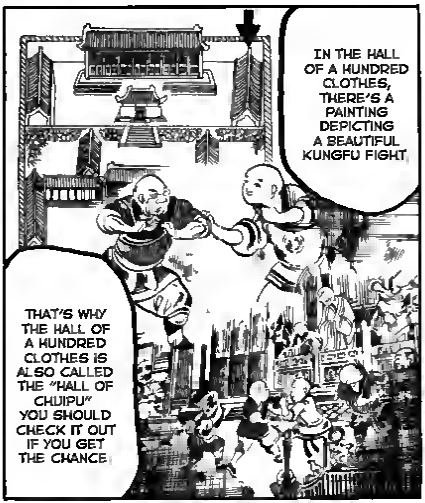

THIS "WUHUA ZUOSHAN" QUANSHI (KUNGFU POSE)
CAN BE CALLED THE SYMBOL OF SONG-SHAN'S SHAOLIN-QUAN.

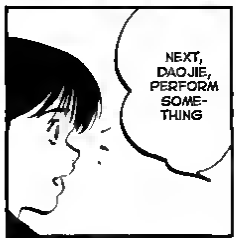
AL-RIGHT.
DAONIAN AND DAOAN, DO SOME PAIRED TRAINING.
THIS IS A FORM OF PAIRED TRAINING FROM SHAOLINQUAN, CALLED "LIUHEQUAN".

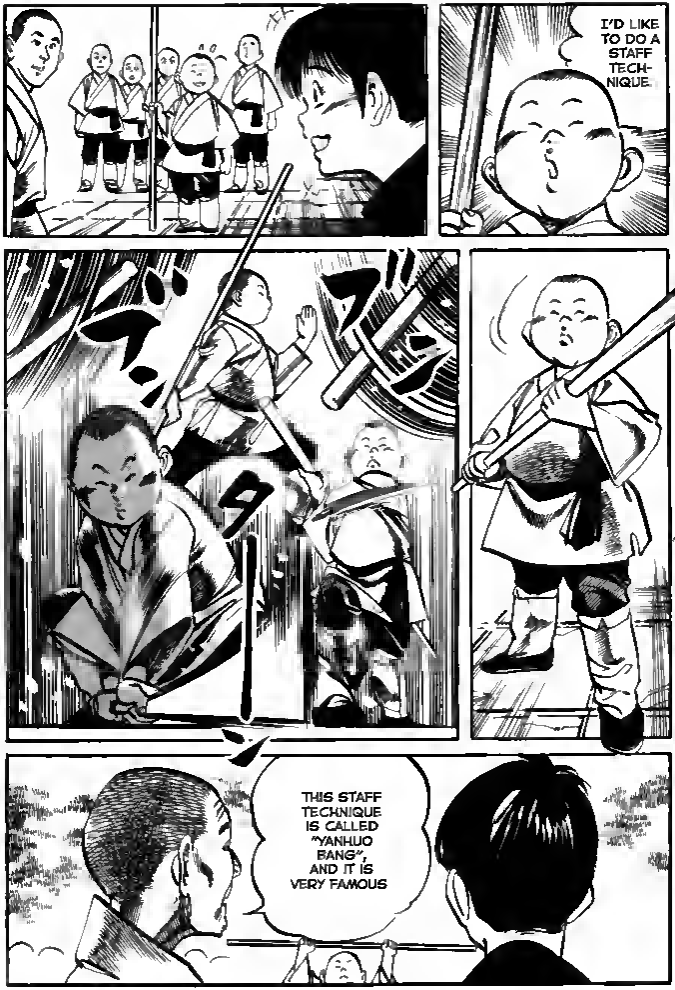

SO THAT MEANS IT'S THE OPPOSITE OF TAIJIQUAN'S SPIRALING MOVEMENTS?
THE MAIN CHARACTERISTIC OF SHAOLINQUAN IS ATTACKING AND DEFENDING ALONG STRAIGHT LINES


THIS PLACE REALLY IS THE CENTER OF MARTIAL ARTS.
ACCORDING TO LORE, THE SHAOLIN TEMPLE AND CHEN JIAGOU HAD EXCHANGED MARTIAL ARTS TECHNIQUE IN THE PAST.


スタ


IN THE HALL OF A HUNDRED CLOTHES, THERE'S A PAINTING DEPICTING A BEAUTIFUL KUNGFU FIGHT
THAT'S WHY THE HALL OF A HUNDRED CLOTHES IS ALSO CALLED THE "HALL OF CHUIPU" YOU SHOULD CHECK IT OUT IF YOU GET THE CHANCE

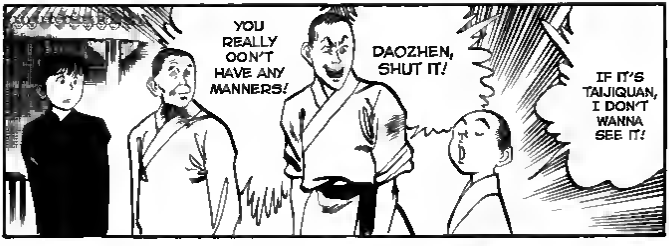

NEXT, DAOJIE, PERFORM SOMETHING

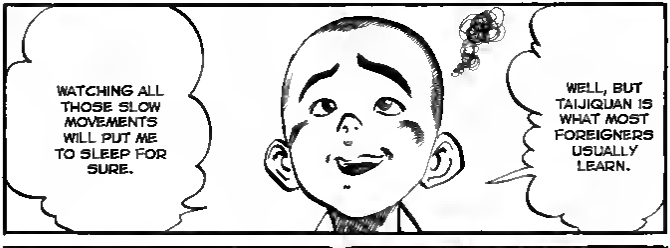

I'D LIKE TO DO A STAFF TECH-NIQUE.
THIS STAFF TECHNIQUE IS CALLED "YANHUO BANG", AND IT IS VERY FAMOUS

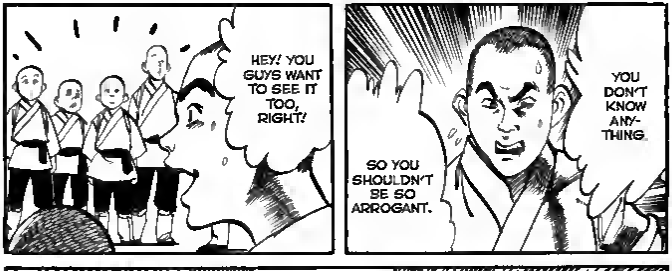
ACCORDING TO STORIES, THE ONE WHO BROUGHT THOSE STAFF TECHNIQUES TO THE SHAOLIN TEMPLE WAS JINNA LUOWANG.
IN THE BEGINNING, THE SHAOLIN TEMPLE'S MARTIAL ARTS WERE MORE FAMOUS FOR THEIR STAFF TECHNIQUES.
SHAOLIN TEMPLE'S KUNGFU IS NOT JUST EMPTY HANDED, HUH?
HE HE HE.
WELL DONE. YOU'VE IMPROVED QUICKLY.
AH, HE WANTS TO SHOW OFF A BIT FOR OUR GUEST.
YOUR WORDS ARE RUDE! HAVE SOME MANNERS!
I WANNA DEMONSTRATE SOMETHING TOO!
GO FOR IT, THEN.
THAT'S FINE.

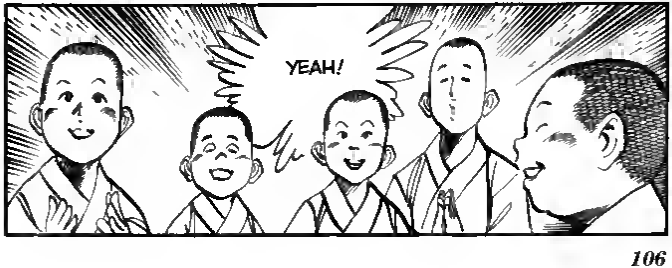
ぴきっ
ニヤ
吹く

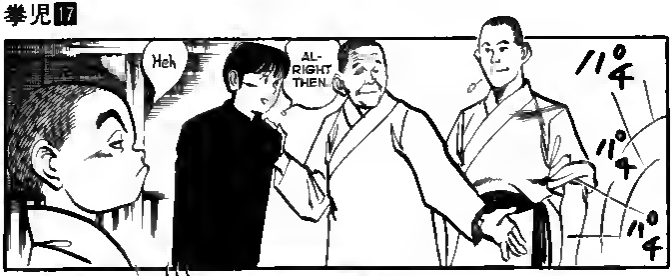
THERE'S AN IMPRESSIVE VARIETY, INCLUDING XIAOHONGQUAN, DAHONGQUAN, QIXINGQUAN, MEIHUAQUAN, LUOHANQUAN, DATONGBIQUAN, XINYIQUAN, AND MANY OTHERS
THERE MUST BE A LOT OF DIFFERENT STYLES OF KUNGFU IN THE SHAOLIN TEMPLE
DAOZHEN, DON'T SAY SOMETHING LIKE THAT.
EVERYONE KNOWS THE EXPRESSION "THERE IS NO MARTIAL ART OTHER THAN SHAOLIN'S MARTIAL ART IN THIS WORLD."
IF POSSIBLE, I WOULD LOVE TO SEE IT
OH, THAT'S NEWS TO ME.
SUHAI-SHIFU, I HEARD EARLIER FROM DAOJIE
THAT OUR GUEST FROM JAPAN PRACTICES KUNGFU
WHAT DO YOU SAY?


YOU REALLY DON'T HAVE ANY MANNERS!
DAOZHEN, SHUT IT!
IF IT'S TAIJIQUAN, I DON'T WANNA SEE IT!

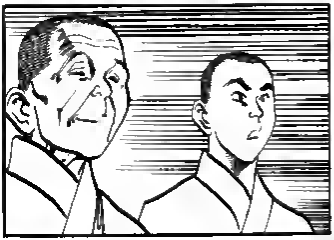

WATCHING ALL THOSE SLOW MOVEMENTS WILL PUT ME TO SLEEP FOR SURE.
WELL, BUT TAIJIQUAN IS WHAT MOST FOREIGNERS USUALLY LEARN.

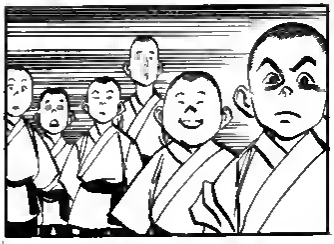

HEY! YOU GUYS WANT TO SEE IT TOO, RIGHT?
YOU DON'T KNOW ANY-THING.
SO YOU SHOULDN'T BE SO ARROGANT.


YEAH!


Heh
AL-RIGHT THEN
パチ
パチ
パチ

Heh



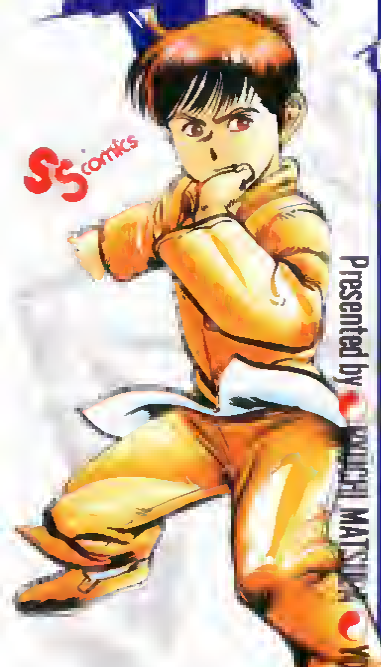


ズ
シン

AMAZING!!
スタ
パチ パチ パチ
スル
BAJI-QUAN.
IT'S LIKE XINYIBA.
THAT KUNGFU IS VERY FAMOUS IN HEBEI PROVINCE.
WOW, THAT IS QUITE THE GONGFU (RESULTS OF TRAINING HARD).
VERY IMPRES-SIVE.
WHAT IS THAT KUNGFU CALLED?

DAOZHEN, THIS WORLD IS LARGE, AND THERE ARE MANY PEOPLE STRONGER THAN YOU.
YOUR PLAN BACKFIRED BECAUSE YOU WERE TOO ARROGANT.
I'VE LOST.
DAO-ZHEN, WHAT DO YOU THINK NOW?
OHHH, SO YOU'RE FINALLY ADMITTING IT.
I UNDER-STAND

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

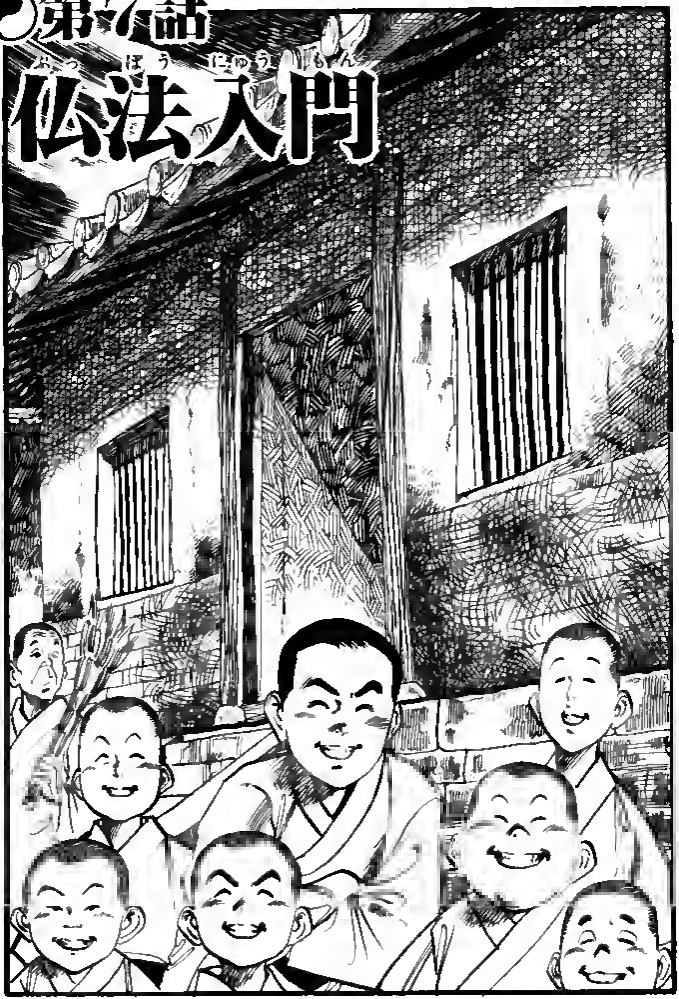
Raw by:
GUILL666

Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

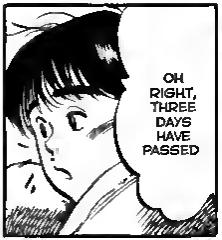
17

CHAPTER 7: INTRODUCTION TO BUDDHISM

第7話 仏法入門



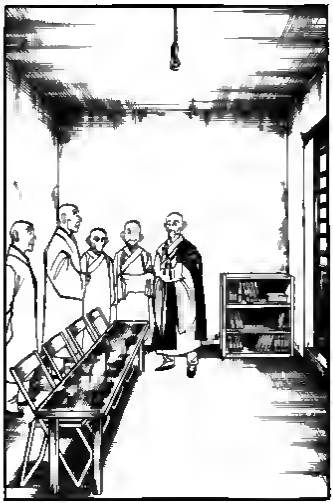
ジリ…
GUEST, WAKE UP.
チャ!
カー
カー
HUH, BUT IT'S STILL DARK OUTSIDE.
ZHUCHI IS CALLING FOR YOU
WHAT'S THE MATTER?


OH RIGHT, THREE DAYS HAVE PASSED

STARTING TODAY YOU WON'T BE CONSIDERED A GUEST ANYMORE.
FROM TOMORROW ON YOU'LL HAVE TO WAKE UP EARLIER.

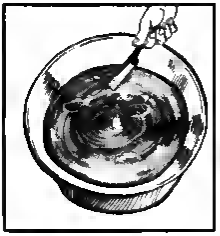
LIXUE PAVILION
(ALSO KNOWN AS THE BODHIDHARMA PAVILION)

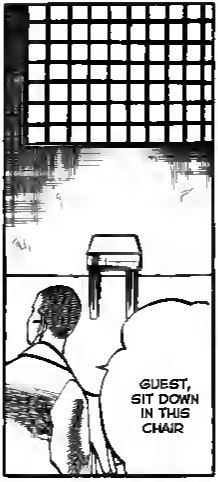
GOOD MORNING, ZHUCHI-SAMA.
GOOD MORNING, EVERY-ONE.



AS IS OUR CUSTOM, YOU'LL BE CONSIDERED AS A YOUNG MONK FROM TODAY ON
BECAUSE OF THAT, WE'LL NOW PERFORM A SMALL CEREMONY.
HUH!?
I'M GOING TO BECOME A MONK?
DON'T WORRY.
YOU WON'T ACTUALLY BECOME A MONK YOU'LL JUST BE CONSIDERED A MONK AND TREATED LIKE ONE.
OH, THAT'S A RELIEF
ALRIGHT THEN, SUHAI, SHAVE THIS BOY'S HEAD.
HUUUUUH, MY HEAD HAS TO BE SHAVED!?
YOU DON'T WANT TO? IF SO, THEN LEAVE THIS TEMPLE
THIS IS NOT AN INN.
PLEASE HAVE A SAFE TRIP.
HMMM.

BUT IF I STAY AT THE TEMPLE, WHAT AM I SUPPOSED TO DO EVERYDAY?
IF YOU LEAVE, YOU WON'T BE ABLE TO MEET YOUR GRAND-FATHER HERE.
I HAVE A FEELING THAT GANG XIA-DONG WILL RETURN HERE BEFORE TOO LONG.
ALL THE TEMPLE'S HOUSEHOLD CHORES, SUCH AS SWEEPING, WASHING, AND COOKING
AND IF YOU ARE SO INCLINED, YOU MAY ALSO STUDY BUDDHISM AND MARTIAL ARTS.
AAAH, I'VE ALREADY COME ALL THE WAY HERE!
I WANT TO STAY!!
ARE YOU SERIOUS... YOU'RE GET-TING ME ALL CONFUSED NOW.
DECIDE NOW. DO YOU WANT TO STAY, OR DO YOU WANT TO LEAVE?
HMMMM, WHAT SHOULD I DO...?




GUEST, SIT DOWN IN THIS CHAIR

GOOD SUHAI, DO IT QUICKLY BEFORE HE CHANGES HIS MIND
AL-RIGHT.

ジョリ

ジョリ
パサ
ジョリ

SO MY HEAD IS FINALLY SHAVED.
HAAAH.
IF NOT, YOU WILL JUST BE SEEN AS A YOUNG MONK AND USE YOUR OLD NAME.
IF YOU WANT TO JOIN BUDDHISM, THERE WILL BE A SMALL SHOUJIE HUI (INITIATION CEREMONY), AND YOU WILL BE GIVEN A FAMING (MONK'S NAME) ..
I HAVEN'T REALLY THOUGHT THAT FAR AHEAD YET.
WHAT DO YOU SAY? WOULD YOU LIKE TO BECOME A BUDDHIST AS WELL?

I UNDERSTAND.
DESPITE EVERYTHING, AS LONG AS YOU ARE IN THIS TEMPLE, YOU MUST FOLLOW OUR RULES.
NOW, FOLLOW SUHAI'S LEAD, AND BOW RESPECTFULLY TO THE BODHIDHARMA.
PADA-VANDANAM KAROMI (FEET, I BOW).
REPEAT 3 TIMES.
TATHAGATA (THE TATHAGATAS')
OM, SARVA (OM, AT ALL)

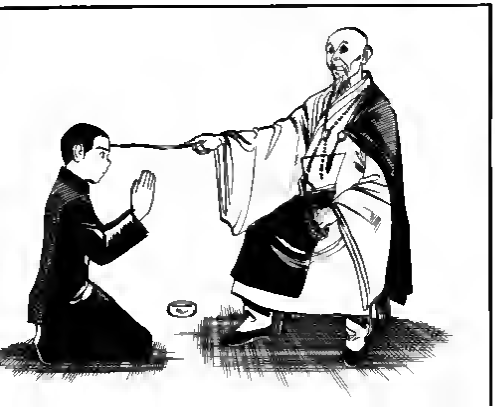
GOOD. NOW COME CLOSER HERE.

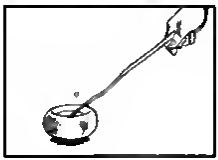
OM, SARVA TATHAGATA PADA-VANDANAM KAROMI.
OM, SARVA TATHAGATA PADA-VANDANAM KAROMI.
OM, SARVA TATHAGATA PADA-VANDANAM KAROMI.

GUIYI FO, GUIYI FA, GUIYI SENG.

REPEAT AFTER ME. GUIYI FO, GUIYI FA, GUIYI SENG.

KNEEL BEFORE THE YUANZHU (HEAD PRIEST), AND PRESS YOUR PALMS TOGETHER.





NOW THEN, THAT SHOULD DO IT. YOU HAVE BEEN INDUCTED.
FROM NOW ON, WEAR THESE CLOTHES.
SINCE YOU'RE NOT FORMALLY A MONK YET, THERE'S NO NEED FOR YOU TO DRESS LIKE ONE.
RETURN TO YOUR ROOM AND CHANGE YOUR CLOTHES, THEN HELP SWEEP AROUND THE TEMPLE'S YARD.
WHEN YOU'RE DONE WITH THAT, GO TO THE DINING HALL AND HELP PREPARE BREAKFAST.

ドヤ
ドヤ
AH.
HE HE HE.
GEGE, YOU FINALLY SHAVED YOUR HEAD, HUH?

?
HAHA HAHA
BALOON HEADS.
HEY, WHAT ARE YOU GUYS DOING!
HURRY UP AND HELP CLEAN THE YARD!
SUHAI-SAN, PLEASE LET ME.

EVERYTHING IN ONE'S DAILY LIFE IS PART OF TRAINING.
IN THIS TEMPLE, EVEN IF YOU'RE A SENIOR MONK, YOU STILL HAVE TO DO THINGS LIKE SWEEPING.
HE HE, IT LOOKS LIKE GEGE WILL ALSO BECOME A MONK.
AAAH, SO TIRED. WHAT AN EXHAUSTING DAY
THAT'S NOT FUNNY. IF I DON'T FIND GRANDPA QUICKLY, I MIGHT END UP SPENDING THE REST OF MY LIFE IN THIS TEMPLE.

HMMM, THIS IS WHAT SHIFU (MASTER) WOULD CALL "BUDDHA'S PROVIDENCE".
ANYWAY, YOU SEEM TO HAVE CHANGED, DANIU.
HUH, WHAT DO YOU MEAN THAT I'VE CHANGED?
I'M HAPPY TO HEAR THAT FROM YOU, GEGE.
I MEAN, YOU'VE GOTTEN MORE MATURE WITHIN A SHORT TIME
BUT IT'S WEIRD.
WHAT IS?
DON'T THE SENIOR MONKS EVER PRACTICE MARTIAL ARTS?
THEY DO, ONLY IN SECRET.
IN SECRET!? WHEN AND WHERE DO THEY DO IT?

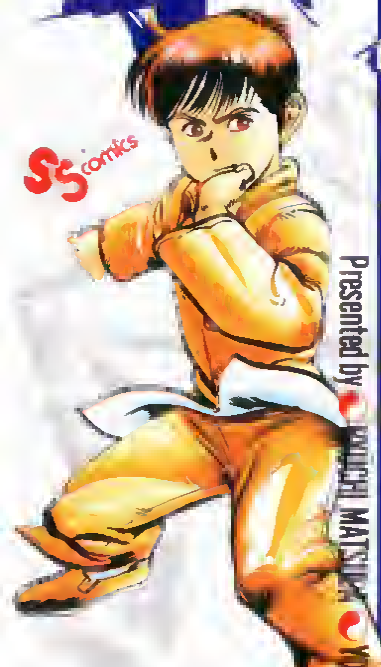
THEY DO ALL OF THEIR TRAINING IN SECRET
TO MAKE SURE PEOPLE DON'T SEE, THEY TRAIN AT THE HALL OF A THOUSAND BUDDHAS OR A HUNDRED CLOTHES.
IT MEANS WE CAN TRAIN KUNGFU
IN A SPACE NO LARGER THAN A SLEEPING BULL'S BACK
IN SUCH TIGHT PLACES?
WHAT DOES THAT MEAN?
TRADITIONALLY, WE SAY THAT THE SHAOLIN TEMPLE IS A "FIST GROUNDED BY A SLEEPING BULL".
OH RIGHT, IF I'M NOT MISTAKEN, I SAW A MONK WITH A WEIRD SLEEPING POSITION AT THE HALL OF THOUSAND BUDDHAS.
THAT'S NOT SLEEPING. IT'S ACTUALLY A FORM OF TRAINING CALLED "LUOHAN WOSHUI GONG".

CHUZU AN
AND AT CHUZU AN, BEHIND THE SHAOLIN TEMPLE, THERE'S A STRONG MONK CALLED WULEI.
HE'S A GUARDIAN OF THAT PLACE
DOES HE KNOW XINYIBA?
HMMM. THAT MEANS HE DOESN'T WANT TO SHOW IT TO ANYONE ELSE.
HE MEDITATES DURING THE DAY, AND WHEN EVENING COMES,
I DON'T KNOW, BUT HE CAN PUT A HOLE IN A BRICK WITH JUST HIS FINGER
IS CHUZU AN FAR FROM HERE?
HE DOES SECRET TRAINING

I WANNA GO THERE.
HUH, RIGHT NOW!?
ABOUT 30 MINUTES BY FOOT.
I HATE RUNNING THE MOST.
WE'LL JUST RUN THERE AND COME BACK RIGHT AWAY.
WE CAN'T IF THE SENIOR MONKS FIND OUT, THEY'LL GET ANGRY AT US.
THEN I'LL JUST GO BY MYSELF.
BESIDES, IT'LL CUT INTO OUR SLEEPING TIME.
I WANT TO LEARN SOME SECRET TECHNIQUES.
DON'T BE LIKE THAT. I WANNA GO TOO!

Hufff
Huffff
GEGE, THAT'S CHUZU AN BACK THERE.
Huffff
OH, GEGE, LOOK AT THAT!
OH WELL, THEN. LET'S JUST GO BACK.
WEIRD, THERE'S NOBODY HERE
IT SEEMS LIKE IT.

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

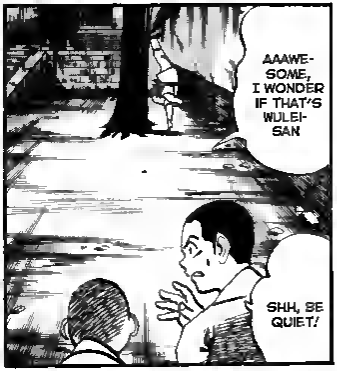
Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

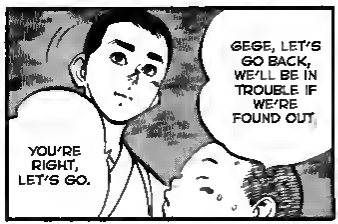
17

CHAPTER 8: YIZHI CHAN

第8話 一指禅

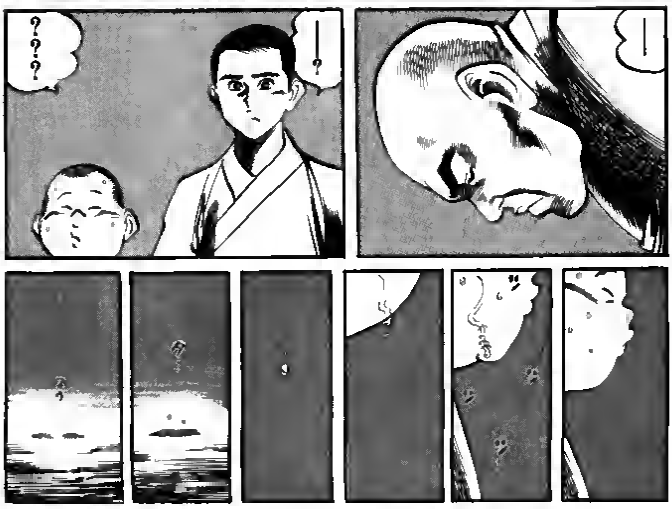
HUH?
AH, GEGE, LOOK AT THAT!
AH!


AAAWE-SOME, I WONDER IF THAT'S WULEI-SAN
SHH, BE QUIET!

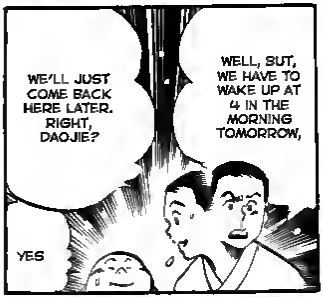

GEGE, LET'S GO BACK, WE'LL BE IN TROUBLE IF WE'RE FOUND OUT
YOU'RE RIGHT, LET'S GO.

WAIT!
XIAOGUI (LITTLE BRAT), COME HERE!
DAOJIE, LET'S RUN.
I CAN'T RUN, HE'LL CATCH UP IMMEDIATELY.
GEGE, WHAT DO WE DO?
IT CAN'T BE HELPED. LET'S GO
WE APOLOGIZE.
WULEI-SAN, WE APOLOGIZE FOR ENTERING THIS PLACE WITHOUT YOUR PERMISSION.

YOU BOTH KNOW MY NAME. I ASSUME THAT MEANS YOU ARE XIAO SHAMI (YOUNG MONKS) FROM THE SHAOLIN TEMPLE.
THAT'S RIGHT.


?!?!
!
!

UMM, IT'S GETTING LATE, SO WE'LL JUST EXCUSE OURSELVES NOW
PLEASE DON'T REPORT THIS TO YUANZHU-SAMA (THE HEAD PRIEST).


WELL, BUT, WE HAVE TO WAKE UP AT 4 IN THE MORNING TOMORROW,
WE'LL JUST COME BACK HERE LATER. RIGHT, DAOJIE?
YES

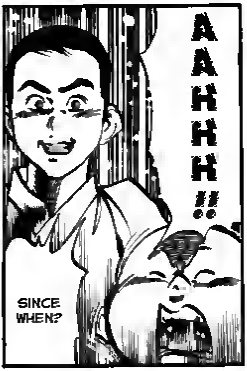
IF YOU BOTH DON'T WANT ME TO REPORT YOU, YOU'LL WAIT THE 30 MORE MINUTES
UNTIL MY MEDITA-TION IS COMPLETE.

RUN!
WHA AAA AA !!

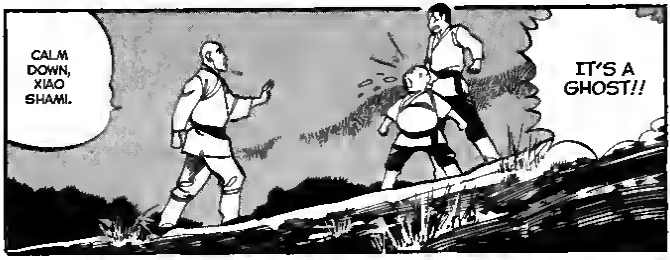
PLEASE EXCUSE US.

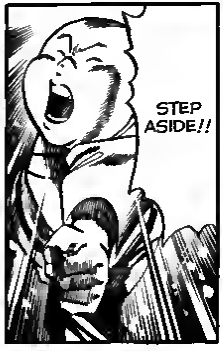
WAIT!

Hufff
Hufff
GEGE, SLOW DOWN A LITTLE. I CAN'T RUN ANY-MORE
AHHH, WE'RE LUCKY. HE DIDN'T CHASE US
IT'S SAFE NOW, LET'S JUST WALK THE REST OF THE WAY
HUH? SOME-ONE'S COMING
MAYBE IT'S A FARMER RETURNING FROM THE FIELDS


AAHHH!!
SINCE WHEN?

I THOUGHT I TOLD YOU TO WAIT.


CALM DOWN, XIAO SHAMI.
IT'S A GHOST!!

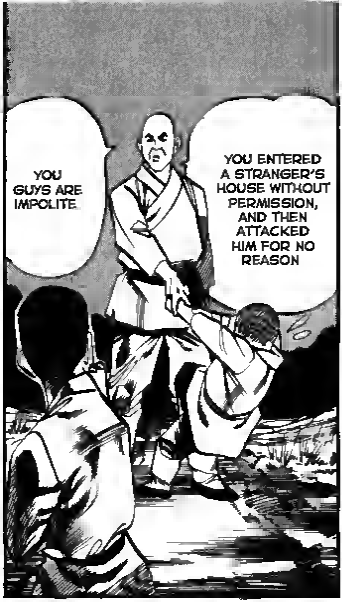

STEP ASIDE!!

GEGE, IF WE GET CAUGHT WE MAY NOT BE ABLE TO RETURN AGAIN, AND I MAY BE EXPELLED FROM THE TEMPLE.

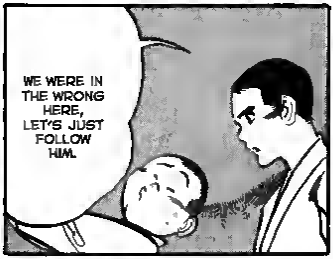
YOU GUYS BETTER FOLLOW ME.

AAAGH!!
GEGE, HELP ME! I CAN'T GET FREE.

THEN, WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO?
FOLLOW ME AND KEEP YOUR MOUTHS SHUT.
IF YOU SAY SO.


YOU GUYS ARE IMPOLITE.
YOU ENTERED A STRANGER'S HOUSE WITHOUT PERMISSION, AND THEN ATTACKED HIM FOR NO REASON

COME ON, LET'S GO


WE WERE IN THE WRONG HERE, LET'S JUST FOLLOW HIM.

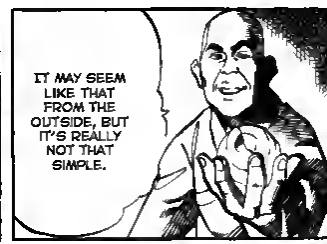
PRECISELY, ARRIVING SILENTLY AND THEN RUNNING AWAY, THAT'S WHAT THIEVES DO

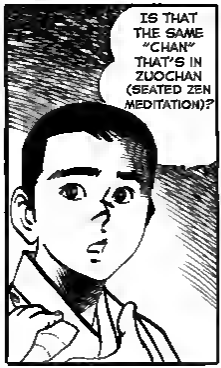
JUST SIT ON THE SIDE OF THE BED.
OH RIGHT, IF YOU GUYS DON'T MIND,
ギ…
LET ME GUESS YOU GUYS HEARD ABOUT ME THEN DECIDED YOU WANT TO SEE ME
YES.
UMM, WE. .

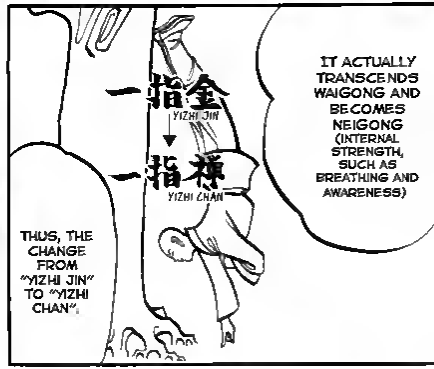
HOLD ON
AAAAAAH, PLEASE DON'T TAKE OUR LIVES!!
YES.
GUESTS? YOU MEAN US?
HA HA HA
I JUST WANTED TO PEEL AN APPLE FOR MY GUESTS.
AND THEN YOU GUYS SHOWED UP.
I'VE BEEN LIVING ALONE FOR QUITE A WHILE, AND SOMETIMES I NEED OTHER PEOPLE TO TALK TO.

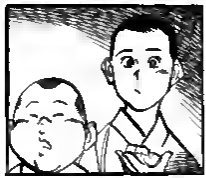
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOU AND I ARE ALL FELLOW STUDENTS.
HUFFF, I THOUGHT I WAS GONNA DIE.
AM I RIGHT? I'M ALSO A MONK STUDYING BUDDHISM, NOT A CRIMINAL.
I.. I GUESS SO
IS THAT A WAIGONG FA (METHOD OF TRAINING WAIGONG, EXTERNAL STRENGTH, AS IN MUSCLES AND SKIN) FOR DIANXUE (STRIKING THE VITAL POINTS WITH THE FINGERTIPS)?
IT'S CALLED "YIZHI JIN" (METAL FINGER) OR "YIZHI CHAN" (ONE FINGER MEDITATION).
THAT TRAINING FROM EARLIER, WHAT IS IT CALLED?

?

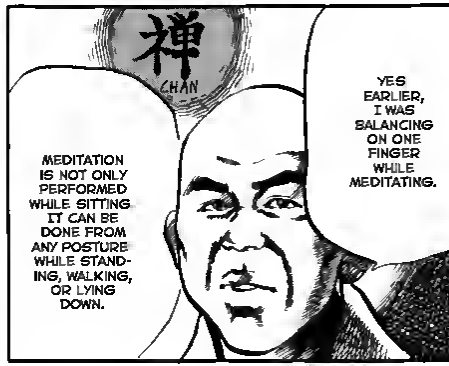

IT MAY SEEM LIKE THAT FROM THE OUTSIDE, BUT IT'S REALLY NOT THAT SIMPLE.

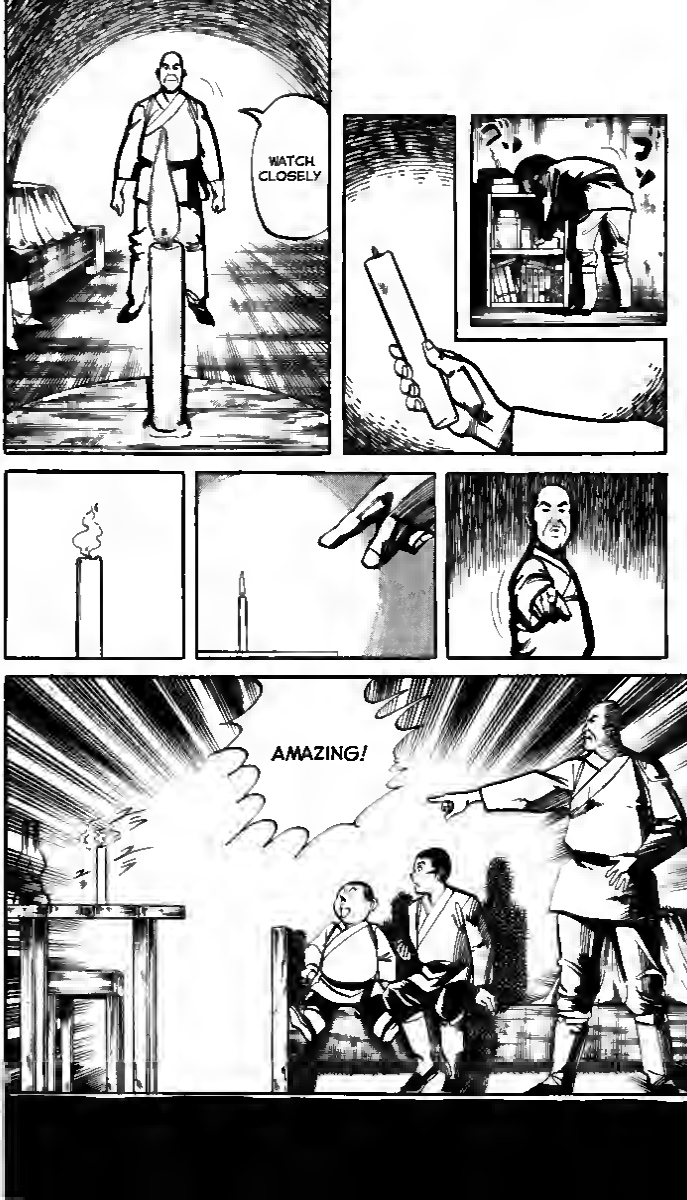

IS THAT THE SAME "CHAN" THAT'S IN ZUOCHAN (SEATED ZEN MEDITATION)?


一指金
YIZHI JIN
一指禅
YIZHI CHAN
IT ACTUALLY TRANSCENDS WAIGONG AND BECOMES NEIGONG (INTERNAL STRENGTH, SUCH AS BREATHING AND AWARENESS)
THUS, THE CHANGE FROM "YIZHI JIN" TO "YIZHI CHAN".



YOU GUYS DON'T SEEM TO UNDER-STAND.

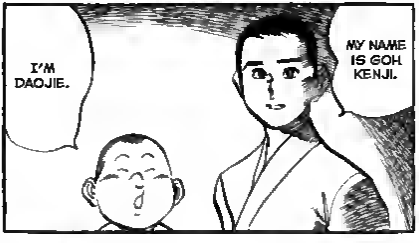

禅
CHAN
YES EARLIER, I WAS BALANCING ON ONE FINGER WHILE MEDITATING.
MEDITATION IS NOT ONLY PERFORMED WHILE SITTING. IT CAN BE DONE FROM ANY POSTURE WHILE STAND-ING, WALKING, OR LYING DOWN.


WATCH CLOSELY
AMAZING!

DEFI-
NITELY!
ARE YOU
INTERESTED?
WILL I BE
ABLE TO
DO IT AS
WELL?
NOW YOU
UNDER-
STAND,
THAT
STANCE
WASN'T
JUST TO
TRAIN
WAIGONG
IT TOOK TEN
YEARS TO BE
ABLE TO DO
THIS.
IT'S
BETTER
NOT TO.
FOR
SURE!
YOU WANT
TO BE
ABLE TO
DO IT?
IT'S
NOTHING
MORE
BUT FOR
SHOW.
EVEN
THOUGH
I'M
ABLE TO
DO
THIS,
?
?
?

I REALIZED THAT THERE IS SOMETHING MORE IMPORTANT FOR US TO DO AS HUMANS.
WHEN I WAS FINALLY ABLE TO DO IT PROPERLY,
CAN THE OTHER XIAO SHAMI GIVE ME THE ANSWER?
WHAT'S THAT?
YOU'RE PRETTY CLOSE, BUT THAT'S NOT IT.
TO STUDY THE TEACHINGS OF BUDDHA?
MAYBE ONE DAY, YOU XIAO SHAMI WILL UNDERSTAND.
?
?
THERE'S NO POINT IN EXPLAINING IT TO PEOPLE WHO ONLY WANT TO BECOME STRONG.

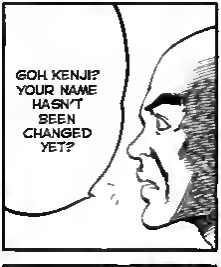
NOW, IT'S TIME FOR YOU TO GO BACK.
IF YOU DON'T RETURN QUICKLY AND GET TO SLEEP, YOU MIGHT LOSE FOCUS DURING DAZUO (MEDITATION) AND GET WHACKED BY A MONK'S STAFF.

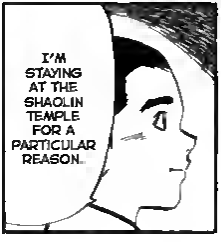

I'M DAOJIE.
MY NAME IS GOH, KENJI.

BY THE WAY, WHAT ARE YOUR NAMES?

OF COURSE I CAN. YOUR GONGFU IS IMPRESSIVE FOR A BOY YOUR AGE.

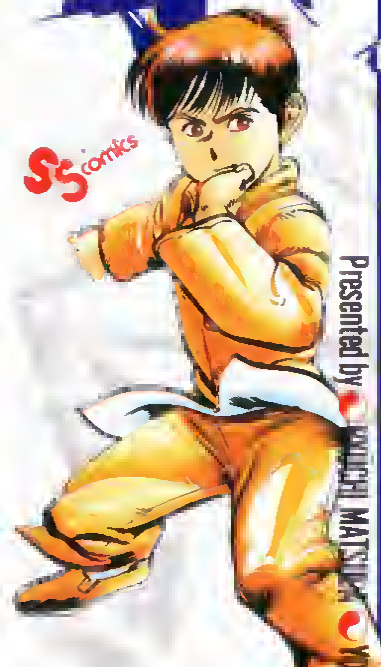
I SEE. NO WONDER YOU PRACTICE A DIFFERENT KUNGFU.
YOU CAN TELL?


GOH, KENJI? YOUR NAME HASN'T BEEN CHANGED YET?


I'M STAYING AT THE SHAOLIN TEMPLE FOR A PARTICULAR REASON.

AH, THAT'S BECAUSE I USED A SECRET SHAOLIN TECHNIQUE CALLED "FEIMAO JIAO".
WHAT IS IT?
UMM, THERE'S ONE MORE THING I'D LIKE TO ASK.
WHEN WE RAN AWAY, HOW DID YOU MANAGE TO GET AHEAD OF US?
YEAH, I'D LIKE TO MEET HIM AGAIN.
WHAT AN AMAZING GUY.
ONCE I'VE LEARNED FEIMAO JIAO, I WON'T GET TIRED FROM MAKING THE TRIPS TO AND FROM HERE.

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

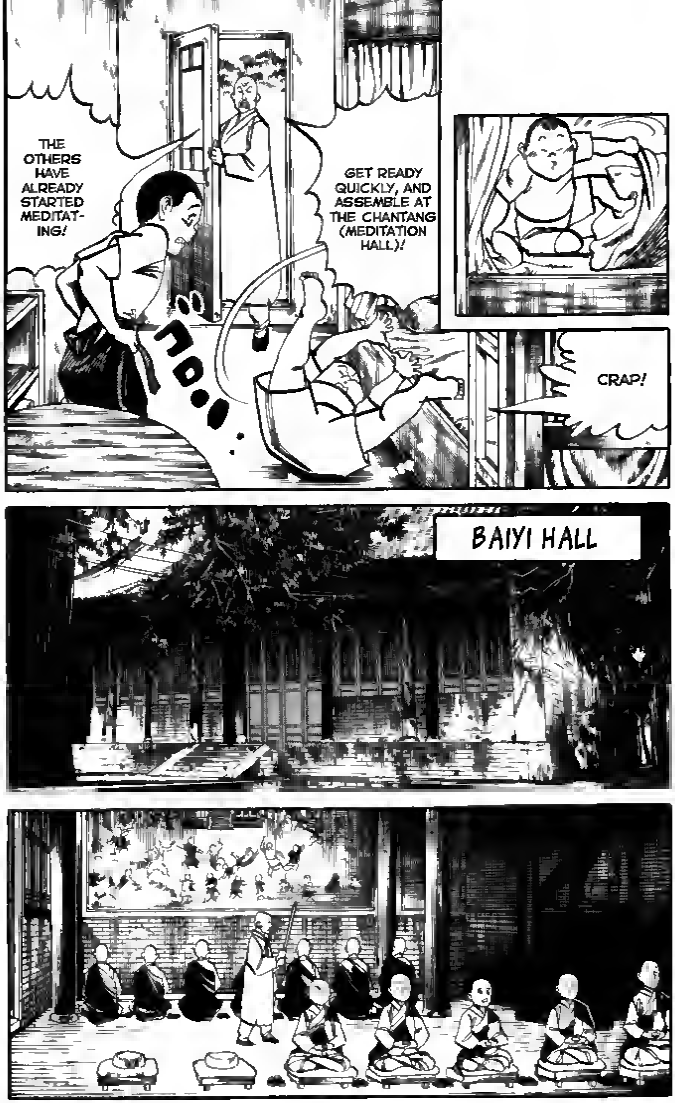
Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

CHAPTER 9: LIFE AS A MONK
第9話
修道生活

ズカ
ズカ
Zzzz
Zzzz
Nyaa
Nyaa
ガチャ
HEY! WHAT TIME DO YOU GUYS THINK THIS IS!
LET'S GO, WAKE UP!
YOU GUYS ARE REALLY PATHETIC.
UP!

ガバ
バタバタ
OH NO! I WOKE UP TOO LATE!
HEY, DAOJIE!
ハロス
OH!
OH, SHIFU WHAT'S THE MATTER?
QUIT SLEEP-TALKING. IT'S TIME FOR DAZUO (FORMAL MEDITATION)


THE OTHERS HAVE ALREADY STARTED MEDITATING!
GET READY QUICKLY, AND ASSEMBLE AT THE CHANTANG (MEDITATION HALL)!
NOO...
CRAP!
BAIYI HALL

バタ
バタ
HAVE YOU PRACTICED OUR FORM OF MEDITATION BEFORE?
I HAVE NOT.
THEN I'LL EXPLAIN
FIRST, YOU NEED TO SIT CROSS-LEGGED ON A SMALL CUSHION
THEN POSITION YOUR RIGHT FOOT OVER YOUR LEFT LEG,
AND PUT YOUR LEFT ANKLE OVER YOUR RIGHT ANKLE
THIS SITTING POSITION IS CALLED "JIEJIA FUZUO".
NOW, PLACE YOUR RIGHT HAND OVER YOUR LEFT ANKLE,
REST THE BACK OF YOUR LEFT HAND IN THE PALM OF YOUR RIGHT, AND ALLOW BOTH THUMBS TO TOUCH. THIS IS CALLED "FA JIEDING YIN".

AND THEN, BREATHE SLOWLY WHILE COUNTING YI (ONE) AND ER (TWO).
MATCH YOUR BREATHING TO YOUR COUNTING. THIS METHOD IS CALLED "SHUXI".
STRAIGHTEN YOUR BODY, KEEP YOUR EYES HALF-CLOSED, AND FIX YOUR GAZE ONE METER DOWNWARD.
CONTROL YOUR BREATHING.
THEN, REMOVE YOURSELF FROM YOUR BODY, AND ASK YOURSELF THE QUESTION "WHO AM I?" LOOSEN YOUR MIND AND SEEK THE ANSWER.
CAN YOU DO IT?
I DON'T THINK I CAN
UMM, AM I SUPPOSED TO EMPTY MY MIND?

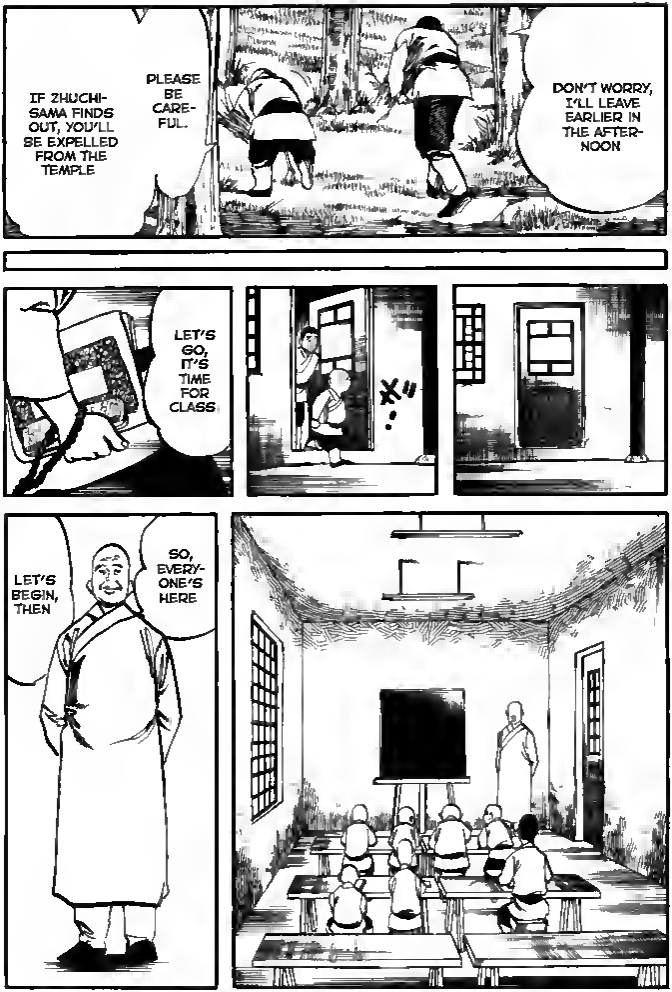
LONG TIME NO SEE.
I'VE COME FOR A FIGHT.
AH TONY TAN!
DAMN, I END UP DAY-DREAMING.

DAOJIE, DON'T FALL ASLEEP!
I'M SORRY
ビク!
ビクッ。
DAOJIE IS SHORT ON SLEEP BECAUSE I TOOK HIM TO CHUZLI AN YESTERDAY.
I FEEL SORRY FOR HIM.
BUT I'M ALSO SLEEPY.
少林寺
KEN-CHAN!

KEN-CHAN, I'VE COME TO PICK YOU UP. LET'S GO BACK TO JAPAN.
AKIRA-CHAN!
YES, I'M SORRY.
KENJI, DAY-DREAM-ING IS NOT ALLOW-ED!
OW!

KENJI AND DAOJIE, WAIT A MINUTE.
WHAT TIME DID YOU TWO SLEEP LAST NIGHT?
WE SLEPT AT ABOUT TEN, AH, MAYBE ELEVEN, RIGHT?
WHAT WERE YOU TWO DOING, STAYING UP UNTIL THAT LATE?
WELL, THAT,
WE HADN'T MET FOR A WHILE, SO WE HAD A LOT OF THINGS TO TALK ABOUT.
IF YOU TWO EVER FALL ASLEEP DURING MEDITATION TIME AGAIN, I WILL SEPARATE YOUR ROOMS.
I WON'T FALL ASLEEP AGAIN
STARTING FROM TODAY, WE'LL SLEEP EARLIER
AS PUNISHMENT, BOTH OF YOU CAN'T FOLLOW MARTIAL ARTS TRAINING, AND MUST GATHER FIREWOOD INSTEAD.

GEGE, YOU STILL WANT TO GO BACK THERE?
YES.
IF YOU DO THAT, YOU'LL FALL ASLEEP AGAIN DURING MEDITATION.
AND WE'LL BE PLACED IN SEPARATE ROOMS
GEGE, I'M VERY SLEEPY. I DON'T WANNA GO BACK TO CHUZU AN AGAIN.
I'M SORRY I WON'T ASK YOU AGAIN


IF ZHUCHI-SAMA FINDS OUT, YOU'LL BE EXPELLED FROM THE TEMPLE
PLEASE BE CARE-FUL.
DON'T WORRY, I'LL LEAVE EARLIER IN THE AFTER-NOON
LET'S GO, IT'S TIME FOR CLASS
SO, EVERY-ONE'S HERE
LET'S BEGIN, THEN

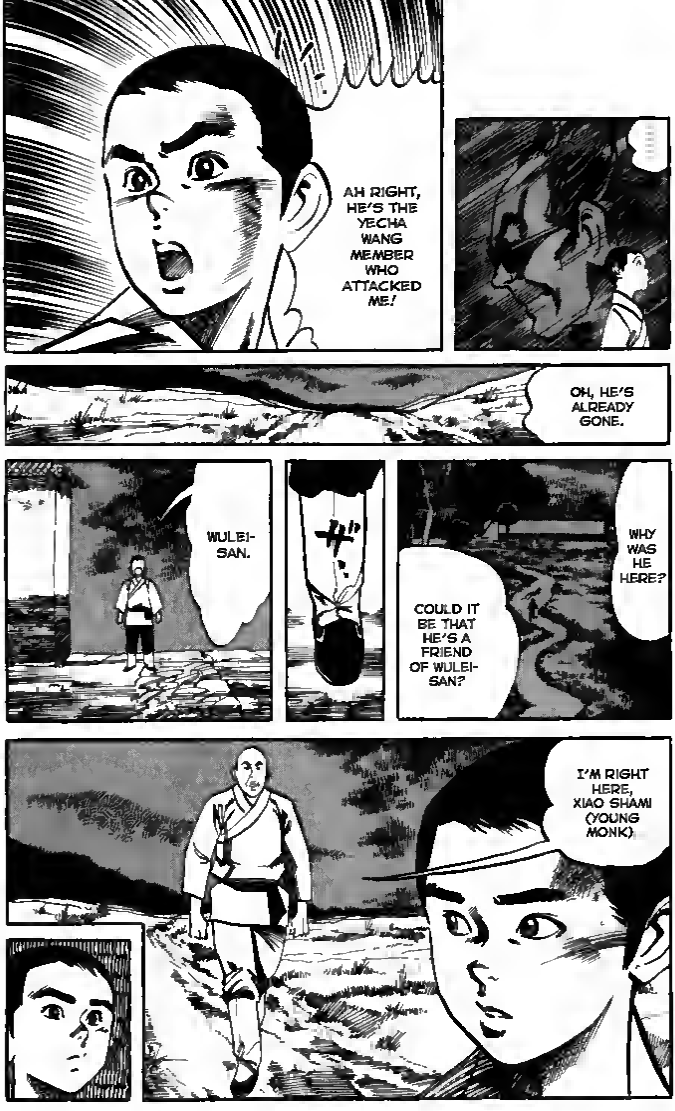
IT'S GOOD ENOUGH FOR CONVER-SATIONS.
I'VE HEARD THAT YOU'RE FROM JAPAN. HOW'S YOUR CHINESE?
I'LL DO MY BEST.
THE WORDS OF BUDDHA ARE A BIT DIFFERENT FROM NORMAL SPEECH. IT MAY BE DIFFICULT.
I'M RESPON-SIBLE FOR TEACHING RELIGION HERE. MY NAME IS ZHENYUAN.
諸行無常
諸法無我
涅槃寂靜
I HOPE YOU'LL BE ABLE TO UNDER-STAND THE TEACHINGS OF BUDDHA.
諸行無常
諸法無我
涅槃寂靜
カ!

IN THIS WORLD, ANYTHING CAN CHANGE, AND NOTHING IS PERMANENT BLOSSOMS WILL WILT,
AND THOSE THINGS WHICH HAVE BECOME CLOSE WILL BECOME DISTANT.
THIS IS CALLED "ZHUHANG WUCHANG".
EVERYTHING IN THIS WORLD IS CONNECTED.
EVERYTHING IS RELATED TO ONE ANOTHER; NOTHING CAN BE TRULY SEPARATED.
THIS IS CALLED "ZHUFA WUWO".
TAKING WISDOM FROM THESE, ZHUHANG WUCHANG AND ZHUFA WUWO,
AND ATTAINING A PEACE OF MIND AFTER FREEING YOURSELF FROM ATTACHMENT,
THIS IS CALLED "NIEPAN JIJING"
THESE THREE TEACHINGS ARE CALLED "SANBAO YIN",
AND THIS IS HOW BUDDHA VIEWS THE WORLD.

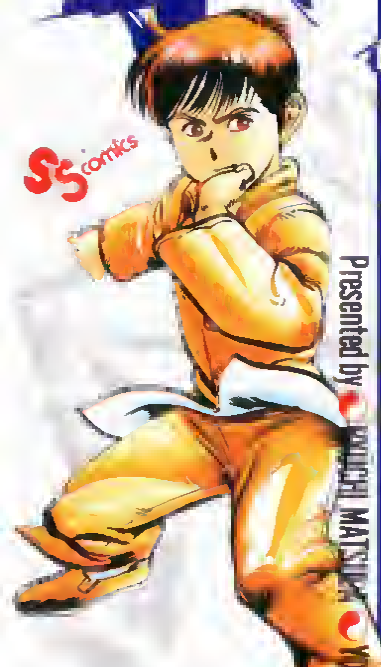
ガス
グズ
カヲ
HEY, WAKE UP.
Nyam nyam
LEAVE HIM BE.
DAOJIE HAS HAD A MIND OF "NIEPAN JIJING" SINCE HE WAS BORN.
PERHAPS HE HAS ALREADY ATTAINED THE ENLIGHTENMENT OF A HIGH PRIEST.
?
?
ガヤ

AAAH, I FELT SLEEPY ALL DAY
JUST SLEEP EARLIER TONIGHT.
GEGE, ARE YOU STILL PLANNING ON GOING TO CHUZU AN?
YES, I'M JUST ABOUT TO LEAVE RIGHT NOW
THERE'S SOME-ONE COMING.
HAHH
HAHH
HAHH

ズ
ズ
ズ


AH RIGHT, HE'S THE YECHA WANG MEMBER WHO ATTACKED ME!
OH, HE'S ALREADY GONE.
WULEI-SAN.
WHY WAS HE HERE?
COULD IT BE THAT HE'S A FRIEND OF WULEI-SAN?
I'M RIGHT HERE, XIAO SHAMI (YOUNG MONK).

拳鬼



SS comics

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by: RYUICHI MATSUDA • YOSHIHIDE FUJIWARA

17

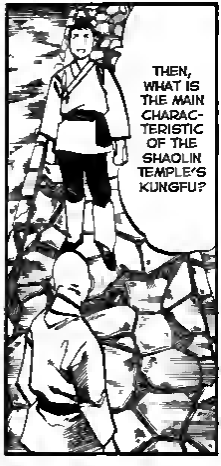
CHAPTER 10: THE 72 SHAOLIN ARTS

第10話 少林七十二芸

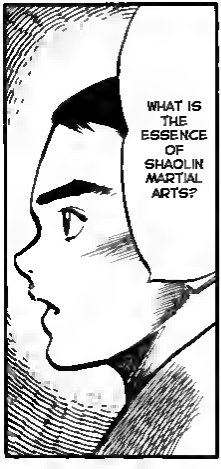
IF I RECALL CORRECTLY, YOU'RE GOH KENJI.
YOU'RE BY YOURSELF TODAY?

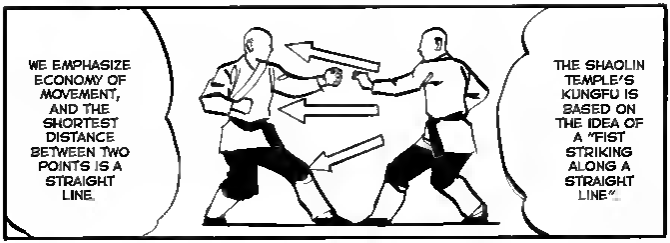
WHAT WOULD YOU LIKE TO ASK ME, THEN?
IS THAT SO.

I'M HERE BECAUSE I HAVE SOMETHING TO ASK.


THEN, WHAT IS THE MAIN CHARACTERISTIC OF THE SHAOLIN TEMPLE'S KUNGFU?

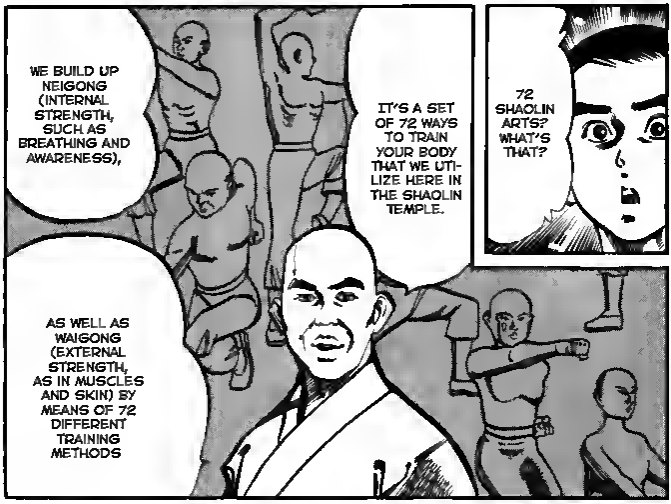
THE ESSENCE OF ALL MARTIAL ARTS IS TO DEFEAT THE OPPONENT AS QUICKLY AND EFFICIENTLY AS POSSIBLE.
THE SHAOLIN MARTIAL ARTS ARE CERTAINLY NO EXCEPTION

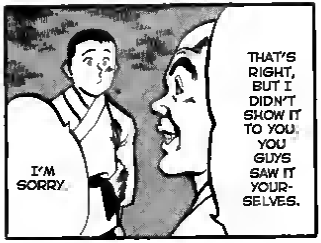

WHAT IS THE ESSENCE OF SHAOLIN MARTIAL ARTS?


WE EMPHASIZE ECONOMY OF MOVEMENT, AND THE SHORTEST DISTANCE BETWEEN TWO POINTS IS A STRAIGHT LINE.
THE SHAOLIN TEMPLE'S KUNGFU IS BASED ON THE IDEA OF A "FIST STRIKING ALONG A STRAIGHT LINE".

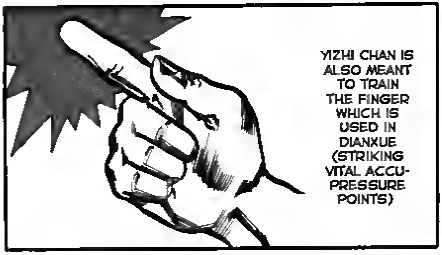
OF COURSE I DO
THAT'S ONE OF THE 72 SHAOLIN ARTS.

UMM, DO YOU KNOW OF TIE-BUSHAN?


WE BUILD UP NEIGONG (INTERNAL STRENGTH, SUCH AS BREATHING AND AWARENESS),
IT'S A SET OF 72 WAYS TO TRAIN YOUR BODY THAT WE UTILIZE HERE IN THE SHAOLIN TEMPLE.
72 SHAOLIN ARTS? WHAT'S THAT?
AS WELL AS WAIGONG (EXTERNAL STRENGTH, AS IN MUSCLES AND SKIN) BY MEANS OF 72 DIFFERENT TRAINING METHODS


I'M SORRY.
THAT'S RIGHT, BUT I DIDN'T SHOW IT TO YOU. YOU GUYS SAW IT YOURSELVES.

WAS THE YIZHI CHAN THAT YOU SHOWED US YESTERDAY ONE OF THOSE 72 SHAOLIN ARTS?


YIZHI CHAN IS ALSO MEANT TO TRAIN THE FINGER WHICH IS USED IN DIANXUE (STRIKING VITAL ACCUPRESSURE POINTS)

THAT'S OKAY.
TO BE PRECISE THE 72 SHAOLIN ARTS ARE METHODS OF TRAINING YOUR ENTIRE BODY.
FROM THE TIP OF YOUR HEAD DOWN TO YOUR TOES.

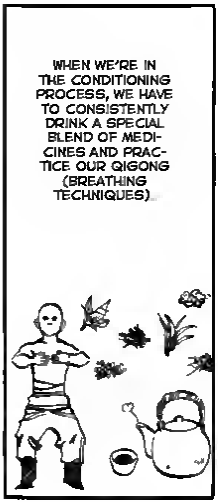
WE UTILIZE THE 72 ARTS TO TRAIN EVERY PART OF OUR BODY.

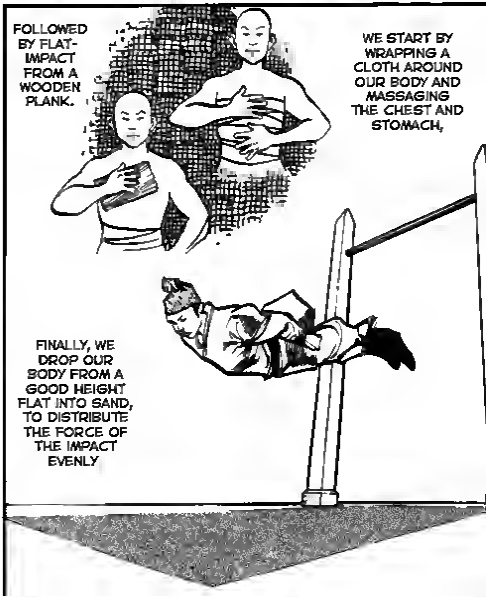
TRAINING THE HEAD FOR STRENGTH IN HEADBUTTING IS CALLED "TIETOU GONG".

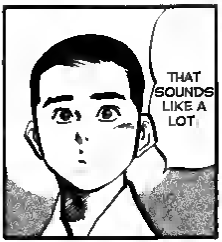
TRAINING THE LEG FOR STRONGER SWEEPS IS WHAT WE CALL "TIESAO TUI".
WE TRAIN ALL OF THE FINGERS IN AN EXERCISE CALLED "XIANREN ZHANG",
STRENGTHENING THE CEMIAN (HAND'S KNIFE-EDGE) UNTIL IT CAN CRUSH A BRICK IS CALLED "GUANYIN ZHANG".
AS WELL AS CONDITIONING THE LEGS TO JUMP HIGHER AND FARTHER, WHICH IS CALLED "QINGSHEN GONG", ALONG WITH MANY OTHERS.
WE HAVE SPECIAL EXER-CISES TO TRAIN THE EYES FOR BETTER NIGHT-VISION WITH "YEHANG SHU",
BUT IT'S NOT LIMITED TO JUST THOSE,
WE ARE EACH SUPPOSED TO ONLY CHOOSE A FEW AMONG THEM.
IT WOULD TAKE YEARS JUST TO TRAIN ONE PART OF THE BODY.
HMMM, DO YOU DO ALL OF THOSE, WULEI-SAN?

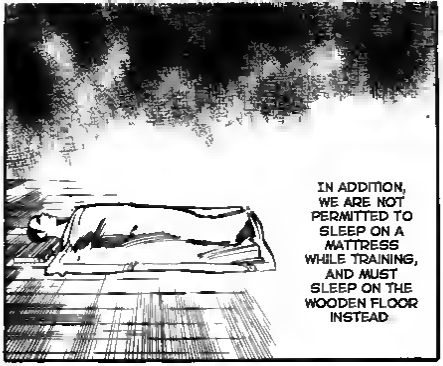
TIEBUSHAN, AS ITS NAME "IRON SHIRT" IMPLIES, IS A METHOD OF TRAINING THE UPPPER BODY TO TAKE HEAVY BLOWS
TIEBUSHAN IS ALSO SOMETIMES CALLED JIN ZHONGZHAO. IF TRAINED PROPERLY, YOU CAN EVEN BECOME DAOQIANG BURU (UNABLE TO BE PIERCED BY A SHARP WEAPON).

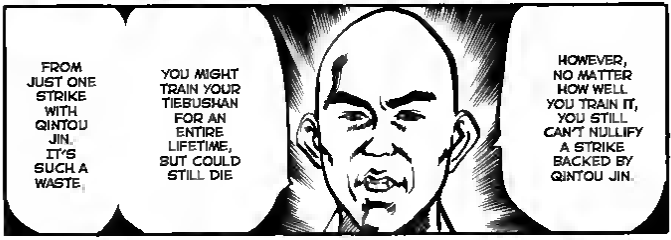
SO WHICH PART OF THE BODY IS TIE-BUSHAN MEANT TO TRAIN?

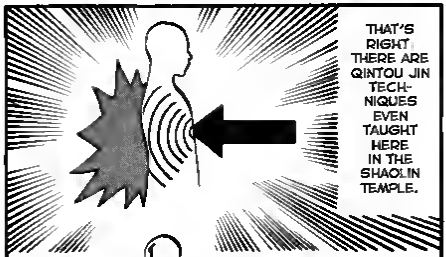

WHEN WE'RE IN THE CONDITIONING PROCESS, WE HAVE TO CONSISTENTLY DRINK A SPECIAL BLEND OF MEDI-CINES AND PRAC-TICE OUR QIGONG (BREATHING TECHNIQUES)

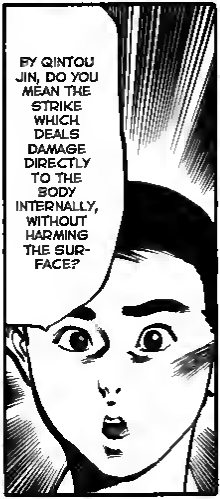

FOLLOWED BY FLAT-IMPACT FROM A WOODEN PLANK.
WE START BY WRAPPING A CLOTH AROUND OUR BODY AND MASSAGING THE CHEST AND STOMACH,
FINALLY, WE DROP OUR BODY FROM A GOOD HEIGHT FLAT INTO SAND, TO DISTRIBUTE THE FORCE OF THE IMPACT EVENLY

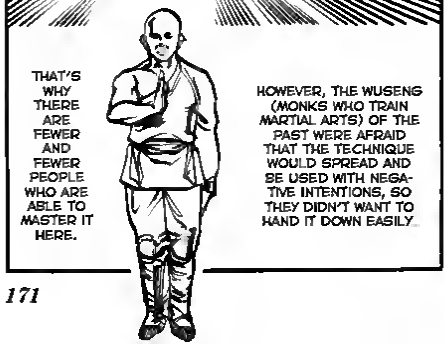

THAT SOUNDS LIKE A LOT


IN ADDITION, WE ARE NOT PERMITTED TO SLEEP ON A MATTRESS WHILE TRAINING, AND MUST SLEEP ON THE WOODEN FLOOR INSTEAD


FROM JUST ONE STRIKE WITH QINTOU JIN. IT'S SUCH A WASTE.
YOU MIGHT TRAIN YOUR TIEBUSHAN FOR AN ENTIRE LIFETIME, BUT COULD STILL DIE
HOWEVER, NO MATTER HOW WELL YOU TRAIN IT, YOU STILL CAN'T NULLIFY A STRIKE BACKED BY QINTOU JIN.

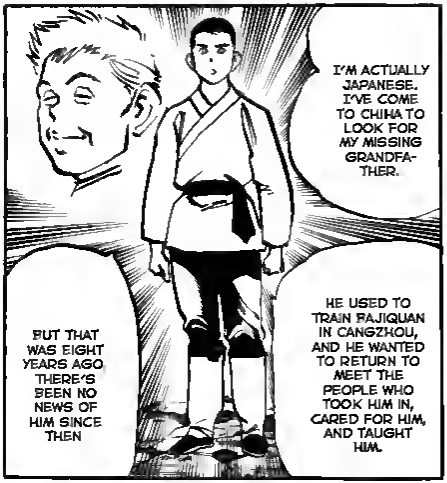

THAT'S RIGHT THERE ARE QINTOU JIN TECHNIQUES EVEN TAUGHT HERE IN THE SHAOLIN TEMPLE.


BY QINTOU JIN, DO YOU MEAN THE STRIKE WHICH DEALS DAMAGE DIRECTLY TO THE BODY INTERNALLY, WITHOUT HARMING THE SURFACE?


THAT'S WHY THERE ARE FEWER AND FEWER PEOPLE WHO ARE ABLE TO MASTER IT HERE.
HOWEVER, THE WUSENG (MONKS WHO TRAIN MARTIAL ARTS) OF THE PAST WERE AFRAID THAT THE TECHNIQUE WOULD SPREAD AND BE USED WITH NEGATIVE INTENTIONS, SO THEY DIDN'T WANT TO HAND IT DOWN EASILY

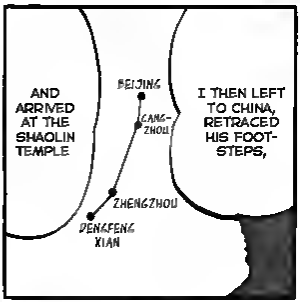
DOES XINYIBA ALSO TEACH A QINTOU JIN STRIKE?
THAT'S WHAT THE 72 SHAOLIN ARTS ARE.
BUT, TO TAKE THEIR GONGFU EVEN FURTHER, MANY FAMOUS MONKS IN THE PAST INVENTED VARIOUS WAYS OF TRAINING AND CONDITIONING THE BODY
SUCH AS?
HOWEVER, THERE ARE SOME SYSTEMS AND STYLES WHICH MAKE IT MUCH EASIER TO LEARN QINTOU JIN.
QINTOU JIN IS A TYPE OF STRIKE, AND NOT REALLY SPECIFIC TO ANY ONE SCHOOL OF KUNGFU
AND HEBEI'S BAJIQUAN ARE AMONG THE MOST WELL-KNOWN
XINYILIUHE-QUAN OF THE HUI PEOPLE IN HENAN,
SHAOLIN TEMPLE'S XINYIBA,
BUT THIS ALSO APPLIES TO KUNGFU WHICH WE CALL THE NEIJIA-QUAN (INTERNAL ARTS), SUCH AS XINGYI-QUAN, BAGUA-ZHANG, AND TAIJIQUAN.

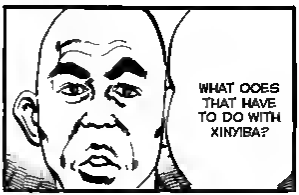
YOU HAVEN'T BEEN IN THE TEMPLE FOR LONG, HAVE YOU?
THAT'S RIGHT, WHY?
HAVE YOU EVER LEARNED XINYIBA, WULEI-SAN?
I'M SORRY I WON'T ASK AGAIN.
THAT'S WHY THERE'S EVEN A RULE WITHIN THE MONK SOCIETY TO "NEVER HEAR, SEE, OR TALK" ABOUT IT.
XINYIBA IS A SECRET AMONG SECRETS,
EVEN THOUGH ONLY A SMALL PART OF IT IS LEFT IN THIS TEMPLE
WELL, TIMES HAVE CHANGED, AND XINYIBA IS CERTAINLY LESS OF A SECRET THAN IT USED TO BE.
HUH? HEY, EXACTLY WHO THE HELL ARE YOU!?
SO THAT MEANS THAT THE ONLY ONE WHO KNOWS ALL OF THEM IS WUKONG-SAN, THE LEADER OF THE YECHA WANG, RIGHT?


I'M ACTUALLY JAPANESE. I'VE COME TO CHINA TO LOOK FOR MY MISSING GRANDFATHER.
HE USED TO TRAIN BAJIQUAN IN CANGZHOU, AND HE WANTED TO RETURN TO MEET THE PEOPLE WHO TOOK HIM IN, CARED FOR HIM, AND TAUGHT HIM.
BUT THAT WAS EIGHT YEARS AGO. THERE'S BEEN NO NEWS OF HIM SINCE THEN

HOW DOES A KID LIKE YOU KNOW ABOUT YECHA WANG, XINYIBA, AND WUKONG!?

THE PERSON WHO MY GRANDPA IS LOOKING FOR HAD INJURED THE SON OF THE MAN WHO HAD HELPED HIM. THE ATTACK WAS AN EXPLOSIVE BODY-STRIKE.
I CAME TO THE SAME CONCLUSION HE DID, THAT IT MUST HAVE BEEN XINYIBA..


AND ARRIVED AT THE SHAOLIN TEMPLE
BEIJING
CANG-ZHOU
ZHENGZHOU
DENGFENG XIAN
I THEN LEFT TO CHINA, RETRACED HIS FOOTSTEPS,

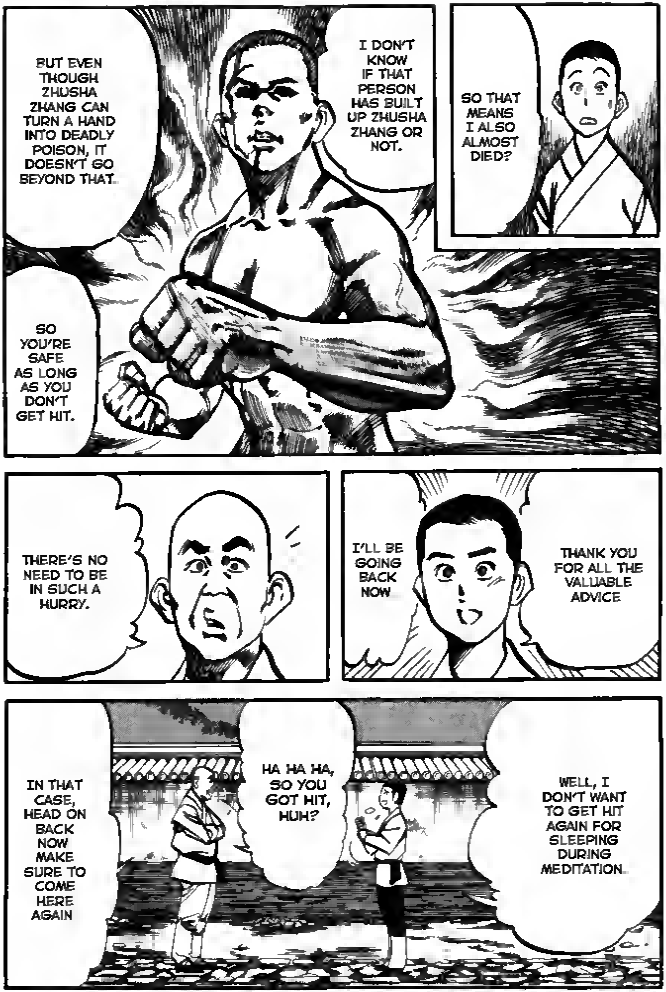

WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH XINYIBA?

SOMEONE FROM THE YECHA WANG LISTENED IN ON OUR CONVERSATION,
WHEN I WAS TALKING WITH THE TEAHOUSE OWNER IN ZHENGZHOU,
THEN, HOW EXACTLY IS THE YECHA WANG INVOLVED?
AND ATTACKED ME ON MY WAY HERE.
HE MISUNDERSTOOD, THINKING THAT I WAS COMING TO THE SHAOLIN TEMPLE TO LEARN XINYIBA,
AT THE TIME, WHEN I HEADBUTTED HIM,
NO, HE RAN AWAY BECAUSE THERE WERE OTHER PEOPLE COMING
I TRAIN TIEBUSHAN THAT'S WHY YOUR HEADBUTT DIDN'T AFFECT ME AT ALL!
SO HE SAID.
THEY ARE KNOWN TO BE QUITE FANATIC
SO DID YOU DEFEAT HIM?

I SEE. THAT'S GONNA BE TROUBLE-SOME LATER ON FOR SURE
THAT MAN DROPPED A DAGGER, SO I TOOK IT WITH ME.
SO THAT'S WHY YOU ASKED ABOUT TIEBUSHAN
AND THEN, AND THEN?
WHY ARE YOU ASKING THAT QUES-TION?
WULEI-SAN, ARE YOU AFFILIATED WITH THE YECHA WANG?
UMM, I'M ACTUALLY A BIT HESITANT TO ASK THIS, BUT...
WHAT IS IT? NO NEED TO HESITATE.
ACTUALLY, RIGHT BEFORE I ARRIVED HERE,
I PASSED BY SOMEONE WHO LOOK LIKE THE PERSON WHO ATTACKED ME.

WHAT'S THE MATTER?
SO MY GUESS WAS RIGHT!
WHAT! IS THAT TRUE!?
I SEE, SO THAT MEANS THE SPY IS SOMEONE FROM THE YECHA WANG
LATELY, WHEN MEDITATING AT NIGHT, I WOULD ALWAYS FEEL THE PRESENCE OF SOMEONE ELSE SPYING ON ME.
OR THERE COULD BE ANOTHER CAUSE,
THAT MIGHT BE BECAUSE WUKONG DOESN'T WANT TO TEACH THEM XINYIBA,
I CAN'T SAY FOR SURE.
WHY WOULD THEY WANT TO STEAL YOUR TRAINING METHODS?
ISN'T THEIR LEADER, WUKONG, A MASTER IN XINYIBA?

I INITIALLY THOUGHT THAT HE HAD LEARNED "FEIMAO JIAO" FROM YOU
WHILE PASSING BY THAT PERSON, SINCE HIS RUN WAS SO FAST,
ZHUSHA ZHANG IS ONE OF THE YINSHOU GONG (SECRET, DEADLY HAND TRAINING AND CONDITIONING METHODS) OF THE 72 SHAOLIN ARTS.
IT'S ALSO CALLED "HONGSHA SHOU" AND "MEIHUA ZHANG".
NO, THEY'RE JUST A BAND OF CRIMINALS THAT'S WHY THEY KNOW FEIMAO JIAO AND JINSHEN GONG.
HOWEVER, KENJI, THE MOST IMPORTANT THING FOR YOU TO BE AWARE OF IS ZHUSHA ZHANG.
ZHUSHA ZHANG?
IF LUCK ISN'T WITH YOU THAT DAY, YOU'LL DIE. IF YOU SURVIVE, YOU'LL BE PARALYZED FOR LIFE. THAT'S WHY THIS CONDITIONING METHOD IS ALSO CALLED "DUSHOU GONG" (POISONOUS HAND TRAINING).
IF YOU TAKE A HIT FROM SOMEONE WHO HAS TRAINED THIS, THERE WON'T BE A MEDICINE IN THE WORLD THAT COULD SAVE YOU.


I DON'T KNOW IF THAT PERSON HAS BUILT UP ZHUSHA ZHANG OR NOT.
BUT EVEN THOUGH ZHUSHA ZHANG CAN TURN A HAND INTO DEADLY POISON, IT DOESN'T GO BEYOND THAT.
SO THAT MEANS I ALSO ALMOST DIED?
SO YOU'RE SAFE AS LONG AS YOU DON'T GET HIT.
THERE'S NO NEED TO BE IN SUCH A HURRY.
I'LL BE GOING BACK NOW
THANK YOU FOR ALL THE VALUABLE ADVICE
IN THAT CASE, HEAD ON BACK NOW MAKE SURE TO COME HERE AGAIN
HA HA HA, SO YOU GOT HIT, HUH?
WELL, I DON'T WANT TO GET HIT AGAIN FOR SLEEPING DURING MEDITATION.

WAIT.
YES, I WILL.
THERE'S SOMETHING I WANT TO SAY, MAYBE YOU CAN USE IT AS A GUIDE
THE ONE YOU AND YOUR GRANDFATHER ARE LOOKING, IT MIGHT NOT BE XINYIBA,
IT MIGHT BE XINYILIUHE-QUAN.
THERE IS NOT MUCH LEFT OF THE SHAOLIN TEMPLE'S XINYIBA,
BUT THE HUI'S XINYILIUHEQUAN IS STILL GROWING EVEN TO THIS DAY.

BESIDES, THEIR KUNGFU HAS AN ENORMOUS POWER. HOWEVER, IT'S DIFFICULT TO BECOME A PART OF THEM.
DAMN, I THINK I'LL END UP FALLING ASLEEP AGAIN DURING MEDITATION TOMORROW

I'M FINALLY HERE
HEY, BRAT I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
AH, YECHA WANG!